

PeopleSoft®

EnterpriseOne JDE5
Translation Tools
PeopleBook

May 2002

EnterpriseOne JDE5
Translation Tools PeopleBook
SKU JDE5ETT0502

Copyright© 2003 PeopleSoft, Inc. All rights reserved.

All material contained in this documentation is proprietary and confidential to PeopleSoft, Inc. ("PeopleSoft"), protected by copyright laws and subject to the nondisclosure provisions of the applicable PeopleSoft agreement. No part of this documentation may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, including, but not limited to, electronic, graphic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise without the prior written permission of PeopleSoft.

This documentation is subject to change without notice, and PeopleSoft does not warrant that the material contained in this documentation is free of errors. Any errors found in this document should be reported to PeopleSoft in writing.

The copyrighted software that accompanies this document is licensed for use only in strict accordance with the applicable license agreement which should be read carefully as it governs the terms of use of the software and this document, including the disclosure thereof.

PeopleSoft, PeopleTools, PS/nVision, PeopleCode, PeopleBooks, PeopleTalk, and Vantive are registered trademarks, and Pure Internet Architecture, Intelligent Context Manager, and The Real-Time Enterprise are trademarks of PeopleSoft, Inc. All other company and product names may be trademarks of their respective owners. The information contained herein is subject to change without notice.

Open Source Disclosure

This product includes software developed by the Apache Software Foundation (<http://www.apache.org/>). Copyright (c) 1999-2000 The Apache Software Foundation. All rights reserved. THIS SOFTWARE IS PROVIDED "AS IS" AND ANY EXPRESSED OR IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE ARE DISCLAIMED. IN NO EVENT SHALL THE APACHE SOFTWARE FOUNDATION OR ITS CONTRIBUTORS BE LIABLE FOR ANY DIRECT, INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, EXEMPLARY, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES (INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, PROCUREMENT OF SUBSTITUTE GOODS OR SERVICES; LOSS OF USE, DATA, OR PROFITS; OR BUSINESS INTERRUPTION) HOWEVER CAUSED AND ON ANY THEORY OF LIABILITY, WHETHER IN CONTRACT, STRICT LIABILITY, OR TORT (INCLUDING NEGLIGENCE OR OTHERWISE) ARISING IN ANY WAY OUT OF THE USE OF THIS SOFTWARE, EVEN IF ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.

PeopleSoft takes no responsibility for its use or distribution of any open source or shareware software or documentation and disclaims any and all liability or damages resulting from use of said software or documentation.

Table of Contents

Overview	1
Introduction to OneWorld Translation Tools	2
Understanding OneWorld	2
Understanding OneWorld Translation Tools	2
Consistency Features	3
Status Codes	5
Translatable OneWorld Items	5
Accessing the OneWorld Translation Tools	8
Reviewing Audit Information for a Delta Process	9
Understanding Information Common to All Tabs	10
Understanding the Common Area	14
Understanding OneWorld Translation Tools Options	15
Changing Item Status	18
Entering Translations Manually	20
Copying Translations	21
Using Suggestions	22
Using Source and Target Preview	29
Using Keyboard Shortcuts	30
Understanding the Search and Replace Translation Process	30
Understanding the Search and Replace Translation Tool	30
Saving Translations	36
Resource Text Translation	37
Translating Service Pack Resources	37
Translating Resource Text	38
Translating the Data Dictionary	39
Understanding the Data Dictionary Translation Process	40
Understanding the Data Dictionary Tools	41
Entering Data Dictionary Translations	42
Translating Processing Options	48
Understanding the Processing Options (PO) Translation Process	48
Understanding the Processing Options Translation Tool	49
Entering Processing Option Translations	53
Translating Forms	56
Translation Process Flow	56
Using Overrides	57
Removing Overrides	57
Single Line Items	57
Understanding the Form Design Aid (FDA) Translation Tools	58
Entering Form Translations	64
Translating Reports	66
Understanding the Report Translation Process	67
Using Overrides	67
Removing Overrides	67
Understanding the Report Design Aid (RDA) Translation Tool	68
Translating Solution Explorer Tasks	72

Understanding the Solution Explorer Task Translation Process	72
Understanding the Solution Explorer Task Translation Tool.....	72
Translating User Defined Codes	74
Understanding the User Defined Code Translation Process.....	74
Translating UDC Items	78
Additional Information: Status Codes	80
Additional Information: Product Codes	82
Additional Information: Jargon and Overrides	90
The Data Dictionary (DD).....	90
Data Dictionary Jargon	91
FDA Overrides	94

Overview

Introduction to OneWorld Translation Tools

OneWorld Translation Tools is a tool that translates J.D. Edwards software products from a source language, such as English, into multiple target languages quickly and efficiently.

The following table illustrates the features of OneWorld Translation Tools:

Contextual References	As you translate the interface, you can view items in their OneWorld context.
Consistency Features	You can view previously translated terms to ensure a consistent translation.
Automated Translations	When you choose an item to translate, OneWorld Translation Tools searches the database for that term. If it finds a match, OneWorld Translation Tools automatically displays the translation.

Understanding OneWorld

OneWorld software supports manufacturing, financials, distribution/logistics, and human resource operations for multisite and multinational organizations. An organization's business needs determine what application suites are installed in its enterprise system. Complex business situations might require several application suites to achieve a comprehensive solution. OneWorld combines those applications with an integrated toolset and tailors them to meet a business's needs.

Application suites are created from combinations of systems. For example, the Financial Suite includes system 03B (Accounts Receivable), system 04 (Accounts Payable), system 09 (General Accounting), system 12 (Fixed Assets), and others. Systems, in turn, consist of executable functions, forms, reports, database tables, and other components that are designed to handle specific business needs.

You use OneWorld Translation Tools to translate each component of each system in OneWorld.

Understanding OneWorld Translation Tools

OneWorld Translation Tools contains the individual tools needed to translate the various OneWorld items. Items can be as short as a single letter and as long as several paragraphs.

In most of the translation applications, items appear in their OneWorld context. For example, all items within a task appear together, and items of a form are shown the way they appear in OneWorld so that you can view the context while translating.

During the translation cycle for a new release of OneWorld, the items to be translated are made available to the translators through the Delta Process. The Delta Process extracts the

translatable items from OneWorld, stores the items in a OneWorld supported database, and assigns status codes to the items.

When extracting the translatable items from OneWorld, the Delta Process compares the new release of OneWorld with the previous release to locate the changes, and assigns a status of 20 (Untranslated) to new or changed items.

As you translate using OneWorld Translation Tools, you update items on a OneWorld supported database every time you click of OK.

Caution

If two or more translators are working on the same system, you should divide your work in order to ensure that you do not overlap each other's work. There is no system lock capability, and two or more translators can access and translate the same item at the same time. The last translation saved is the translation reflected in the system.

OneWorld contains various application suites, or verticals, which relate to different departments within an organization, such as distribution, manufacturing, and human resources. Multiple systems reside within each vertical.

For example, you may be assigned to translate the human resources and financial verticals. As you translate different systems, you will notice that, due to the subject of the applications, terms used in one system are not used in others.

While you can translate OneWorld items in any order, J.D. Edwards recommends that you translate the OneWorld interface in the following order:

1. Glossaries (using a translation memory such as TRADOS)
2. Data Dictionary items
3. Processing options
4. Forms
5. Reports
6. Menus
7. Tasks
8. User defined codes
9. Resource files
10. Miscellaneous items

Consistency Features

OneWorld Translation Tools provide features that enable you to translate consistently. Because a single term can have multiple meanings, you should make sure that you translate source terms consistently throughout a system. You ensure that previously translated terms are consistent with current translations by using consistency features.

Suggestions

When you select a previously translated item, OneWorld Translation Tools enters the selected translations in the Source and Target translation fields. You can set OneWorld Translation Tools to provide the previous translation, or to always provide the data dictionary description even when the item has an override. The suggestions for previous translations come from your source language database. OneWorld Translation Tools allows you add new as well as edit existing suggestions.

Space Constraints

For each OneWorld item, there is a fixed amount of space available. Because translations require varying lengths, you might have to abbreviate your translations. If you have exceeded the number of bytes allotted for an item, when you finish typing the translated text and attempt to exit out of the field, you receive a warning message. If you do receive a warning message, you need to abbreviate the translation, use another term or check the preview (many forms have max and min buttons allowing the user to stretch the controls).

Search and Replace

Each OneWorld Translation Tool, except FASTR, Favorites and Menus, includes a Search and Replace feature. Each tool has slightly different search and replace functionality, and requires a separate search per type of text. You search and replace from one single tool to globally find all occurrences of a term and replace them in one or more tools. For example, you cannot perform a search of UDC, DD, FDA, RDA, PO, and so on, at one time, using one form.

When you choose the Replace Translation option, the system searches for the selected source translation that matches the term you want to replace in the grid. When the system finds a match, the source translation appears in the Source field and your proposed replacement translation appears in the Target field. You have the following choices when you replace text:

You choose:	The Replace feature:
Replace	Replaces only current text and stays focused on that text
Replace Next	Replaces only current text and finds the next text match
Replace All	Replaces all text in the detail area with matching criteria and focuses back on the top of the grid

Spell Check

You can use the Microsoft® Word® spell check feature with most OneWorld Translation Tools applications. Before using spell check in OneWorld Translation Tools, you must select the appropriate language options in Microsoft Word. You can only use spell check for single-byte languages. You should use the spell check feature before you save translations.

Warning

Ensure that you close all instances of Microsoft Word before running the spell check feature in OneWorld Translation Tools. OneWorld calls the spell check feature whether you have Word running or not. However, if Word is open when you run the spell check, Word might shut down without saving any work that you have open.

Status Codes

Within OneWorld Translation Tools, all translatable items must have a status code. Status codes indicate the status of each translatable item and have two purposes:

- Whether the item is ready to be packaged in the software
- The status of item in the translation process

As you translate, you must enter the appropriate status codes so that the source terms do not appear in the software. During the software mastering process, only translated items with the following statuses appear in the software:

- Complete (status = 11)
- FDA/RDA DD Default (status = 15)
- Review (status = 25)

If you have translated items with any other status codes assigned, the source term for that translated item appears in the software.

In addition to the Status codes, two other types of codes further define the translatable item:

- Reason
- Skip

The Delta Process updates the Reason code to indicate the type of change (for example, a text or size change). You update the Skip code to indicate why you did not translate the item (for example, the item is test data or a translation is not needed for your language). If you assign a Skip code to an item, the Source text appears in the software.

Translatable OneWorld Items

The translatable items in OneWorld include the following:

- Data Dictionary items
- Processing options
- Glossary
- Forms
- Reports
- Tasks

- User Defined Codes
- Resource Files
- Miscellaneous Items

You can translate all items with OneWorld Translation Tools. However, you can use a translation memory, such as TRADOS, to translate glossary items for processing options and data items.

Data Dictionary Items

The data dictionary stores the text items used for row and column, alpha description, and glossary for reuse. While the data dictionary itself is not visible to OneWorld users, each data dictionary item contains the first three text items for use as field titles and glossary headings. Users access glossaries as field-level help (pressing the F1 key or using the Help “What’s This” menu item). When translating these text items, you should view the associated glossary entry, if available, to understand the context of the data dictionary item.

You can view data dictionary items when translating forms and reports to be sure that you are using consistent translations. See *Translating the Data Dictionary* for additional information.

Glossary Entries

Glossary entries describe data dictionary items and their use in the software. You translate each entry using a translation memory, such as TRADOS™. You can view glossaries from several applications in the OneWorld Translation Tools toolset. Being able to view the glossaries from many applications allows you to see their context while you translate.

Because glossaries are written in paragraph form, they can contain hundreds of lines of information, and are the most time consuming components to translate. See *Translating the Data Dictionary* for more information about translating glossaries.

Processing Options

You customize many OneWorld applications to behave according your needs. Processing options allow you to supply parameters to direct the functions of a program. For example, processing options allow you to specify defaults for certain form displays, control the format in which information prints on reports, change how a form displays information, and enter beginning dates. You translate all of the tabs and the processing option text on the processing options forms. See *Translating Processing Options*.

Forms

When you access an application in OneWorld, a form appears. Forms contain a title, controls, tabs, grid items, and hyper keys that must all be translated. Grid items and controls correspond to a Data Dictionary item. See *Translating Forms* for additional information.

Reports

Reports display trends and outcomes in various OneWorld applications. Similar to forms, reports contain grid items, controls, and titles that must be translated. Column item and section control corresponds to a Data Dictionary item. See *Translating Reports* for additional information.

Tasks

When you first open OneWorld, Solution Explorer displays task menus that allows you access to subtasks, applications, and reports. As you translate menus, all task items and submenus appear together so that you can view them in context.

Solution Explorer also displays tasks that must be translated with a different tool than the task items. See *Translating Tasks* for additional information.

User Defined Codes

Within OneWorld forms, you enter information in text fields. Many times, you can choose the information from a list of items called user defined codes (UDC). UDCs are codes and descriptions in OneWorld that provide you with an easy way to select a value from a list. UDCs are stored in tables within OneWorld, and you access them from these tables.

Each user-defined code contains a description of the option as well as a code for that option. You only need to translate descriptions; the codes remain the same in every language. See *Translating User Defined Codes* for additional information.

Resource Files

Resource files (.rc, .dll, .exe) are applications generated by third-party tools (for example, Java and C++) that appear throughout OneWorld. These include error messages, toolbar menus, and the legal disclaimer. See *Translating Resource Files*.

Miscellaneous Items

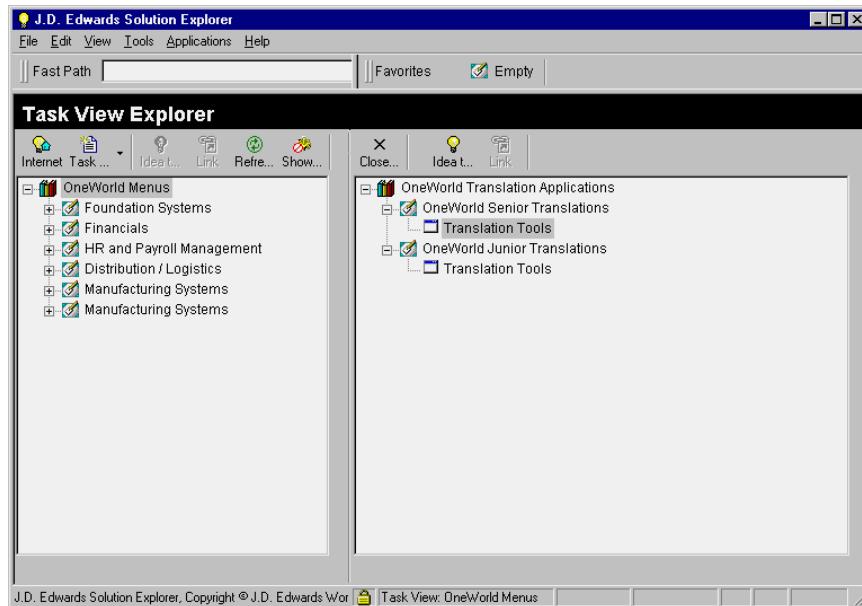
A few items in the OneWorld interface do not fall into any of the previous categories and OneWorld Translation Tools does not recognize them. These miscellaneous items are contained in specific tables within the OneWorld software and you translate them using the FASTR and Favorites applications. These items include user-defined time periods and the names of the months of the year.

Accessing the OneWorld Translation Tools

You access all the OneWorld Translation Tools through the OneWorld Translation Tools menu (GH791). When you access any of the OneWorld Translation Tools for the first time, the system displays default information. Each consecutive time you access the tools; you see the information that you last entered when exited the program. No translation items appear until you search for them.

► To access OneWorld Translation Applications

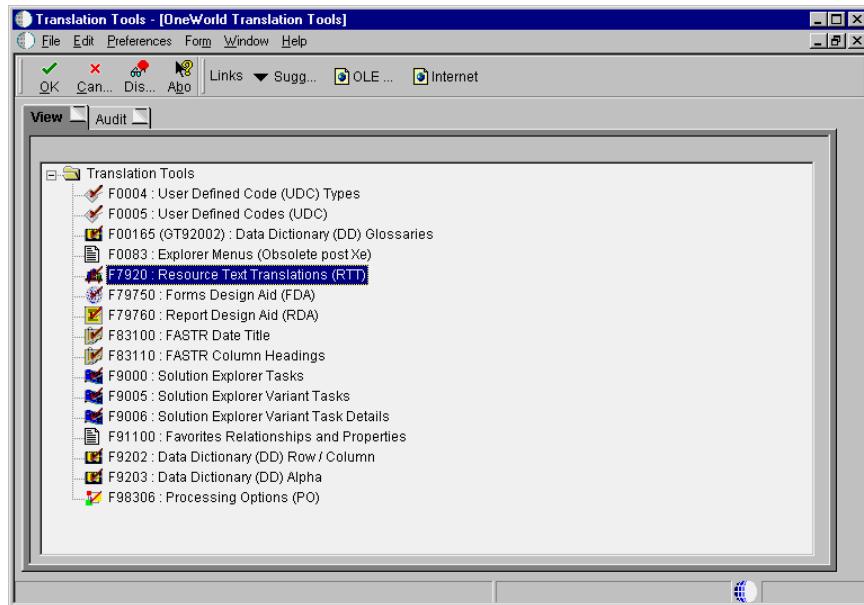
From the OneWorld Translation Applications menu (GH791).



1. Choose either OneWorld Senior Translations or OneWorld Junior Translations, depending on whether you are a senior or junior translator.

The OneWorld Senior Translations version of the program automatically updates the translation item status to 11 (Complete) from a status of 20 (Untranslated) or 25 (Edit/Review).

The OneWorld Junior Translations version of the program automatically updates the translation item status to 25 (Edit/Review) from a status of 20 (Untranslated). If the item is already at a status 25, the status does not change automatically.



A list appears displaying all the available translation tool applications.

2. To begin translating, choose one of the tools (for example, F7920: Resource Text Translations (RTT)), and then click OK.

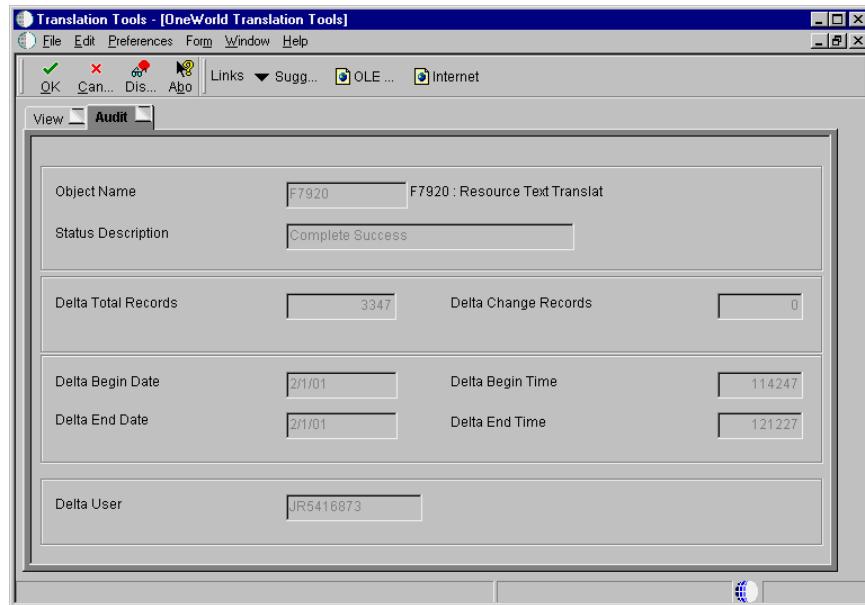
Reviewing Audit Information for a Delta Process

You can review the audit information for a Delta Process to ensure that the Delta Process has been run over the items that you want to translate. The Delta Process determines what development changes have occurred in OneWorld translation tables over a specific period of time. The process compares the OneWorld translation tables, as they are at the time you run the process, with the Production or Mastered versions, as they were when you last ran the process. See *Delta Process for OneWorld Translation Tables* for more information about the delta process.

► To review audit information for a Delta Process

From the OneWorld Translation Applications menu (GH791), choose either OneWorld Senior Translations or OneWorld Junior Translations, depending on whether you are a senior or junior translator.

1. Click a Translation Tool, and then on OneWorld Translation Tools, click the Audit tab.



2. Review the following fields.

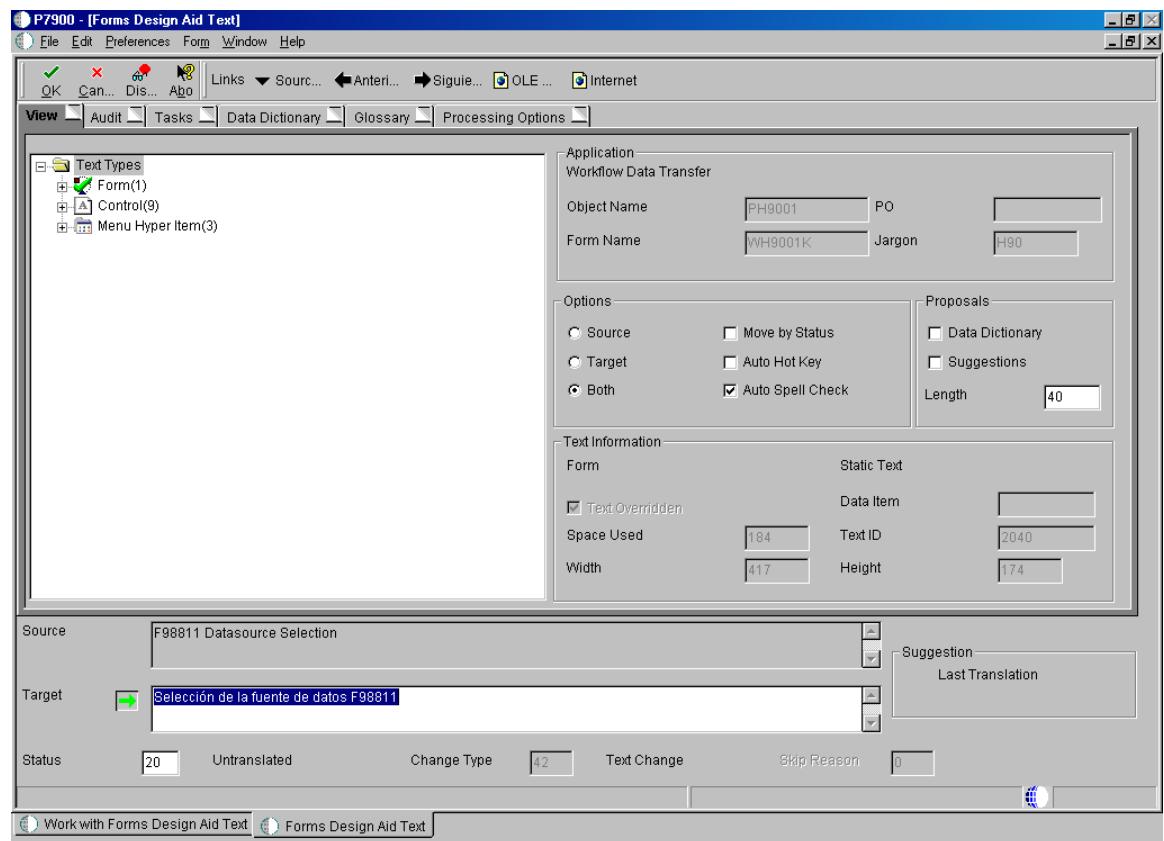
- Object Name
- Status Description
- Delta Total Records
- Delta Change Records
- Delta Begin Date
- Delta End Date
- Delta Begin Time
- Delta End Time
- Delta User

Understanding Information Common to All Tabs

Many of the tabs in the OneWorld Translation Tools contain the same information. You should be familiar with the following information before using the OneWorld Translation Tools.

The examples in this chapter are taken from different translation tools. However, you can find the information defined in all translation tools.

View Tab

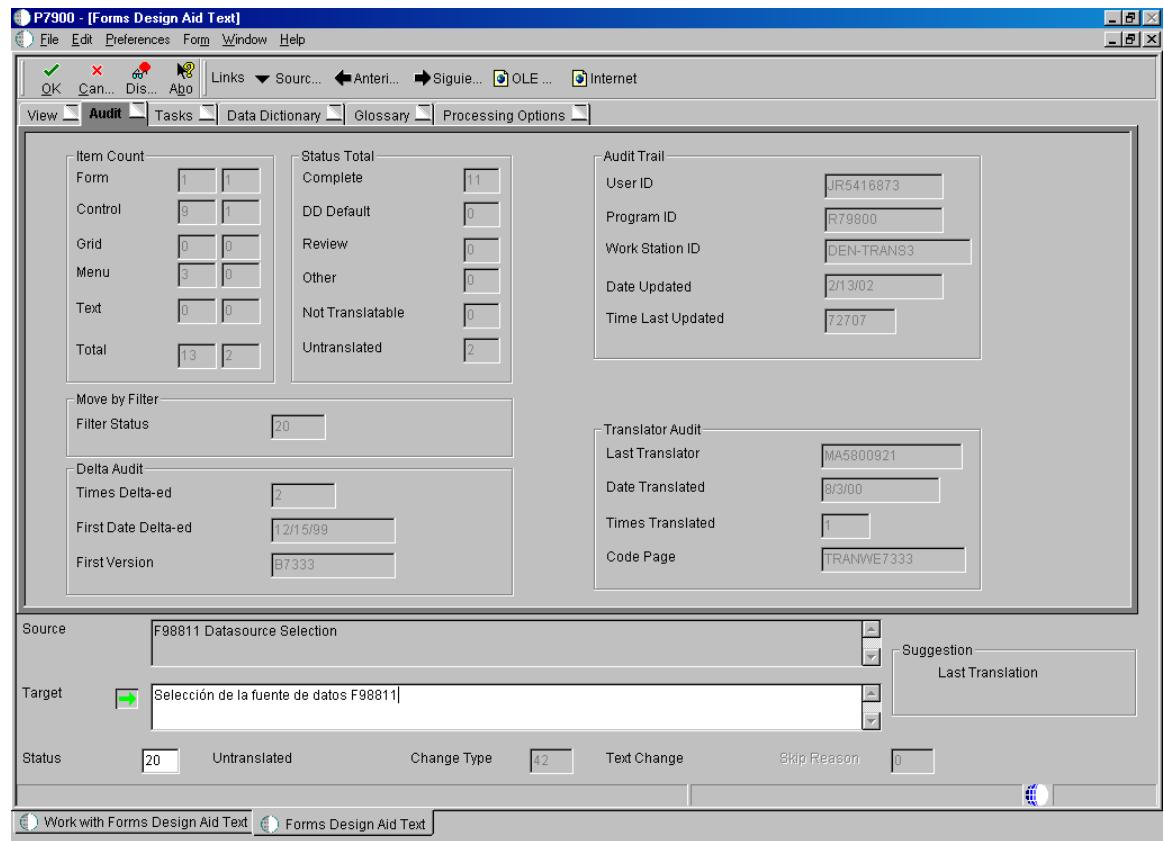


The View tab contains display and option information for individual items, files, or objects.

Display and Options Information

The options in the display and options area of the View tab allow you to customize your tree view and translation options for individual records. For more information about Display and Options, see *OneWorld Translation Tool Options*.

Audit Tab



The Audit tab contains audit trail information for either an individual translation item or an object.

Status Totals Information

The status totals are the total number of translation items that were transferred when the last Delta Process was run.

Translator or Translation Audit Information

The translator or translation audit information identifies who last translated an item, when it was translated, and so on.

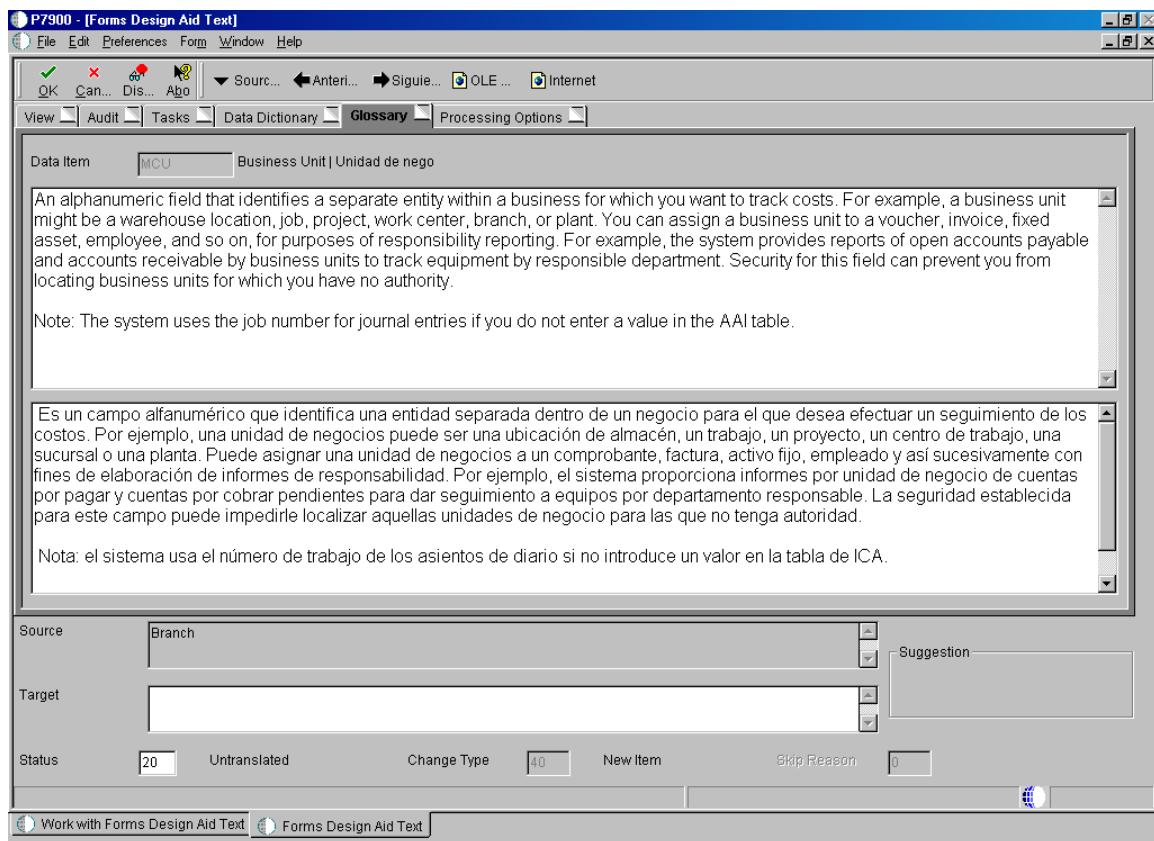
Audit Trail Information

The audit trail information provides you detailed information about who accessed an item.

Field	Explanation
User ID	For World, the IBM-defined user profile. For OneWorld, the identification code for a user profile.
Program ID	The name of the OneWorld batch or interactive application (interactive or batch object). For example, the name of the Sales Order Entry interactive application is P4210, and

Field	Explanation
	<p>the name of the Print Invoices batch process report is R42565.</p> <p>The program ID is a variable length value. This value is assigned according to a structured syntax in the form TSSXXX where:</p> <ul style="list-style-type: none"> T .Identifies the type, such as P for Program, R for Report, and so on. For example, the value 'P' in the name P4210 indicates that this is a program. SS Identifies the product code. For example, the value 42 in the name P4210 indicates that the program belongs to system 42, the Sales Order Processing system. XXX Identifies a unique program or report. For example, the value 10 in the name P4210 indicates that it is the Order Entry application.
Workstation ID	The identification code of the computer on which you are currently signed on.
Date Updated	The date the item or file was last reviewed or changed.
Time Last Updated	The time when the program processed the last update to this record.

Glossary Tab



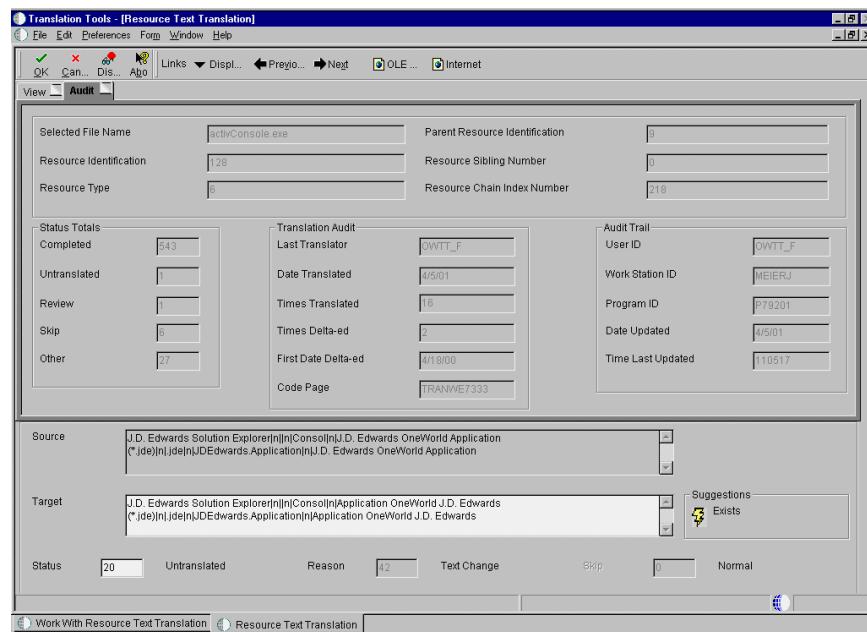
The Glossary tab contains the glossary information for items that have glossaries. Each Glossary tab contains some header information.

The glossary tabs contain two windows. The top window is the source window or untranslated text. The bottom window is the target window or translated text. You cannot make changes to the text in these windows. The Translating the Data Dictionary section explains all you need to know about the Glossary tab and translating data dictionary items.

Understanding the Common Area

The common area is located in the lower section of almost all of the forms of the OneWorld Translation Tools. When you click an item in the detail area, the current source and target text appears in the fields in the common area.

Field	Explanation
Source	Displays the term or text in source language. OneWorld also uses this field also used to store variable length terms or text for use by OneWorld Translation Tools.
Target	Displays the term or text in target or translation language. OneWorld also uses this field also used to store variable length terms or text for use by OneWorld Translation Tools.



All common areas in the OneWorld Translation Tools forms contain the status, reason, and skip information for the individual item that you select to translate.

Understanding OneWorld Translation Tools Options

You can customize the appearance and performance of the OneWorld Translation Tools not only to suit your translation style, but also to allow the system to assist you in translation. You should be familiar with the following topics before you begin translations.

Display Options

You can customize the tree to either limit or expand your view of the data items that you want to translate. Click the following radio buttons to define your view.

- Source
- Target
- Both

Field	Explanation
Source	If selected, only the source text appears.
Target	If selected, only the target text appears.
Both	If selected, both the source and target text displays.

Moving from Item to Item

OneWorld Translation Tools has two options that allow you to move from item to item. Depending on your preference, you can use one or a combination of the features.

- Move Previous and Move Next

- Previous and Next

Both of these features move from item to item in the grid of the “Work With” form on which you searched for items.

Using the Move Previous or Move Next Features

You can use the Move Previous or Move Next features in only the following OneWorld Translation Tools.

- F79750: Forms Design Aid (FDA)
- F79760: Report Design Aid (RDA)
- F98306: Processing Options (PO)

Clicking Move Previous and Move Next allows you to view the items in the grid of the previous “Work With” form.

Using the Next and Previous Features

While you can use the Previous and Next features in all of the OneWorld Translation Tools, you might find that you do not need them in the tools that have the Move Previous or Move Next features.

You use the Previous and or Next features for the same reason that you use the Move Previous or Move Next features. However, there are some important differences.

- The Previous and Next features function independently of the Move by Status. They move to the next or previous item in the grid of the previous “Work With” form whether you turn Move by Status on or not.

Move by Status

Turning on the Move by Status feature allows you to specify which translation items appear as you complete translation on the current item. The Move by Status feature moves to the next item that you specified on the “Work With” form.

For example, if you are only working on translation items at status 20 (Untranslated), with the Move by Status feature turned on, the system displays only those items at status 20 (Untranslated). You can specify any status in the translation process.

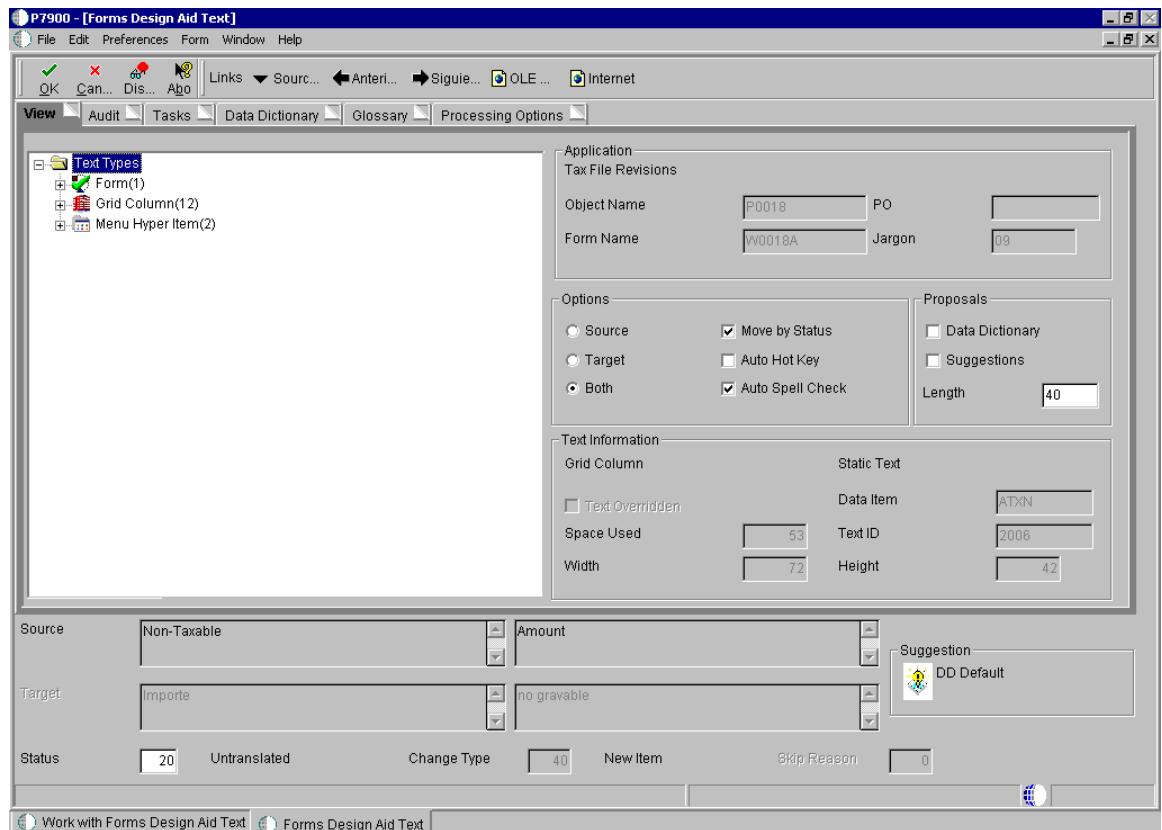
► To turn on move by status

From the OneWorld Translations Tools (GH791), choose any of the following OneWorld Translations Tools.

- F79750: Forms Design Aid (FDA)
 - F79760: Report Design Aid (RDA)
 - F98306: Processing Options (PO)
1. On the Work With form (entry point to any of the tools), complete the following field and click Find:
 - Translation Status

The status you specify here is the status by which the system displays the records when you turn on Move by Status.

2. Choose an item from the detail area and click Select.



3. In the form's Options section, click the following option to turn it on.
 - Move by Status
4. Enter your translations in the Target field.
5. To save the translation and display the next item with the same status, click OK and repeat step 4.

Checking the Spelling of Your Translations

OneWorld Translation Tools uses the Microsoft Word spell check feature. You must set up the options in Word for your target language. If you do not set them up, spell check will not work properly.

Before You Begin

Close all instances of Microsoft Word before running spell check in OneWorld Translation Tools. If Word is open when you run the spell check, Word might shut down without saving any work you have open.

Manual Spell Check

Before you move on to the next translation of any item, you can check the spelling. The Spelling tab highlights any misspelled words.

► **To check the spelling of a translation**

1. Locate and select any translation item other than a glossary item.
2. Choose Spell Check from the Form menu.
Each misspelled word appears in red.
3. Correct any spelling errors.
4. Click one of the following options:
 - OK
The current OneWorld Translation Tool saves the translation, updates the status, and displays the next item of the chosen status in the Source data field.
 - Save
The current OneWorld Translation Tool saves the translation, and updates the status.

Auto Spell Check

You can direct OneWorld Translation Tools to automatically spell check your translations as you enter them. To do so, choose the Auto Spell Check option.

Auto Hot Key

A hot key is a key sequence that automatically launches a shortcut when pressed. The Auto Hot Key feature allows you to automate the source hot key. Alternatively, you can copy the hot key from the source field into the target field if the source and target hot keys are the same. To use auto hot key, click the Auto Hot Key option.

Changing Item Status

Each time you make a change to a translation item and click OK, the system automatically updates the item status. The next status the system chooses in the translation process depends on which version of the tool that you are using. The following table illustrates the versions and the next status the system moves a translation item when you click OK:

If you are using this version and click OK.	The system automatically updates the translation item to the following status.
OneWorld Senior Translations	11 (Complete) from a status of 20 (Untranslated) or 25 (Review)
OneWorld Junior Translations	25 (Review) from a status of 20 (Untranslated) If the item is already at status 25, the status does not change.

You can manually change the status of the translation process. For example, if you are using a Senior version and you are unsure if the item is translated accurately, you can change the item to 25 (Edit/Review).

You can change item status on any Fix/Inspect form in any of the OneWorld Translation Tools. The following task illustrates using one of the OneWorld Translation Tools, Resource Text Translation (RTT), to change an item status.

► **To change item status**

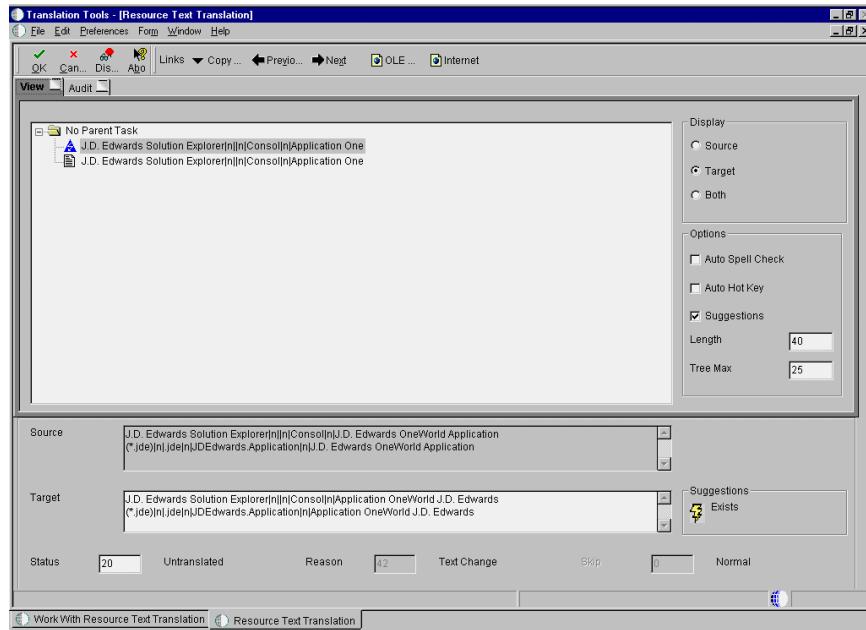
From the OneWorld Translation Applications menu (GH791), choose either OneWorld Senior Translations or OneWorld Junior Translations, depending on whether you are a senior or junior translator, and then choose F7920 Resource Text Translation.

1. On Work With Resource Text Translation, complete the following fields and then click Find:
 - Selected File Name
 - Translation Status

The value in the Translation Status field comes from a processing option for the version that you are using.

 - Language

The value in the Language field comes from your OneWorld user profile.
2. Choose an item and then click Select.



3. Translate the item
4. Click OK.

The F7920 Resource Text Translation tool saves the translation with the appropriate status code based on the version (junior or senior) you are using.

See Also

- Additional Information: Status Codes* for a list of the OneWorld Translation Tools status codes and their descriptions.

Entering Translations Manually

When you begin translating items, suggestions from previous translations come from your source language database and populate your target fields. You can enter translations manually when the item is new and you do not agree with the suggestion or the fuzzy match of the suggestion would require a great deal of editing, and so on.

You can enter translations manually on any Fix/Inspect form in any of the OneWorld Translation Tools. The following task illustrates using RTT to enter translations manually.

► To enter a translation manually

From the OneWorld Translation Applications menu (GH791), choose either OneWorld Senior Translations or OneWorld Junior Translations, depending on whether you are a senior or junior translator, and then choose F7920 Resource Text Translation.

1. On Work With Resource Text Translation, complete the following fields and then click Find.,,
 - Selected File Name
 - Status
 - L

2. Click an item in the tree menu and then click Select

Alternatively, you can double-click a translation item in the tree menu.

The Resource Text Translation form appears displaying the source text.

3. In the Target field, enter the translated text.

4. Click OK.

OneWorld Translation Tools saves the translation and updates the status.

5. Click Next.

OneWorld Translation Tools displays the next item in the list.

Copying Translations

Many times the source text is either a sufficient explanation for the target item or you cannot translate the target item. You can use the following features to copy information from the source text fields into the translation target fields.

Copy Source Copies the text for all source fields to the translation target fields.

Copy Alpha Copies the translation for the Alpha description into the row/column translation fields. You use this feature for data dictionary translation only).

Copy Row Copies the translation for the row description into the translation field for the column description. (DD and TT tools only).

Copy Previous Copies the translation for the last saved translation into all translation fields.

Copy Tab Copies the translation from the Short Name field to the Long Name field. You use this feature for processing options translation only.

Note

If you are translating data dictionary items, always translate the alpha description first so that the copy functions are available for the row/column translations.

Copying the Source Item

If the source item has no translation in the target language, you can copy the source item into the Target field.

When Not to Copy Source

You should only copy source to help you format your translations. You should never save the source text as your translation. If the source text does not require a translation, assign the item status 30. Status 30 skips the translation for that item. At run time, the OneWorld displays the source text.

► To copy the Source Term

1. On Work with Resource Text Translation form, choose an item and click Select.
2. The resource Text Translation form appears displaying the source item in the Source field.
3. On the form's toolbar, select Form and click Copy Source option.
The source item appears in the Target translation field.
4. Translate the item.
5. Click OK.

Using Suggestions

OneWorld Translation Tools allows consistency and saves time by allowing you to use items that have already been translated. When OneWorld Translation Tools finds a previously translated item, it automatically completes the Target field so you can use the suggestion and immediately go to the next untranslated item. Alternatively, you can search for translated items manually. When using suggestions, you should consider whether you want to retrieve suggestions manually or let the system retrieve them automatically, and whether you want to save your own translations as suggestions.

The suggestions data field, located in the lower right of the translation tool forms, contains five entries:

- None
No appropriate translations exist for this source term.
- Exists (Loaded)
Data field contains a lightening bolt icon. This means that a suggested translation is available for this source term. Click the icon and the Suggestion -Search & Select form appears. You can then search for the most appropriate translation for the source term. See *Manual Suggestions* and *Automatic Suggestions* for additional information.
- More Exists
Data field contains a lightening bolt icon. This means that more than one suggested translation is available for this source term. Click the icon and the Suggestion - Search & Select form appears. You can then search for the most appropriate translation for the source term. See *Manual Suggestions* and *Automatic Suggestions* for additional information.
- DD Default
Data field contains a light bulb icon. This means that appropriate translations are available for this source term. Click the icon and the Data Dictionary Translation form appears.

- Not checked
Based on the status of the term, the system did not search the database for any suggested translations.
- You can use the Suggestions on any Fix/Inspect form in any of the OneWorld Translation Tools except the following:
 - F0083: Explorer Menus (Obsolete post Xe)
 - F83100: FASTR Date Title
 - F83100: FASTR Column Headings
 - F91100: Favorites Relationships and Properties
- You can also access it directly using the following navigation:

From the OneWorld Translation Applications menu (GH791), choose either OneWorld Senior Translations or OneWorld Junior Translations, depending on whether you are a senior or junior translator. Choose Suggestions from the Form menu.

Manually Searching for Suggestions

OneWorld Translation Tools allows you to manually search for and use previously translated items. You manually research translations when you are not satisfied with the default suggestions.

► To manually search for suggestions

From the OneWorld Translation Applications menu (GH791), choose either OneWorld Senior Translations or OneWorld Junior Translations, depending on whether you are a senior or junior translator, and then choose F7920 Resource Text Translation.

1. On Work With Resource Text Translation, complete the following fields and then click Find.,
 - Selected File Name
 - Status
 - L
2. Click an item in the tree menu and then click Select
Alternatively, you can double-click a translation item in the tree menu.
3. On Resource Text Translation, ensure the Suggestions option is checked.
4. In the Length field, enter the number of beginning characters you want OneWorld Translation Tools to search when finding matches.
For example, if you enter 5, OneWorld Translation Tools uses the first five characters of source text to search for and retrieve matching translated items.
5. Choose Suggestions from the Form menu.

The Translation Search & Select form appears with the Source Description and Target Description fields completed with the values from the Resource Text Translation form.

The screenshot shows the OneWorld Translation Tools interface. At the top, there are menu options: File, Edit, Databases, Ftp, Windows, Help. Below the menu is a toolbar with icons for Select, Find, Close, Save, New, Del, Abn, Undo, Redo, Ftp, Internet, and a file browser icon.

Fields at the top of the form include:

- Source Description: Table Data Source This weekend
- Language: 0
- Source Search Text: Table*
- Product Code: [empty]

A table below these fields displays the following data:

L	Product Code	Source Description	Target Description	Text Type
0		CreateCopy New System Tables	Neue Systemtabellen erstellen/kopieren	
0		Eligibility Table Search/Select	Nein wieder ein Test	

6. Search for translations by entering search criteria in the appropriate fields on the form and clicking Find.

7. Choose the translation you want to use and click Select.

The Resource Text Translation form appears displaying the translation that you selected from the Target data field.

8. Click OK.

The OneWorld Translation Tool saves the translation, and updates the status.

9. Click Next to move to the next translation item.

Automatically Searching for Suggestions

If you are translating items with a status 20 (Untranslated), you can opt for OneWorld Translation Tools to automatically search for and use previously translated items. OneWorld Translation Tools alerts you if it finds more than one option for the item you are translating. You can make your search general or more specific by selecting the number of characters

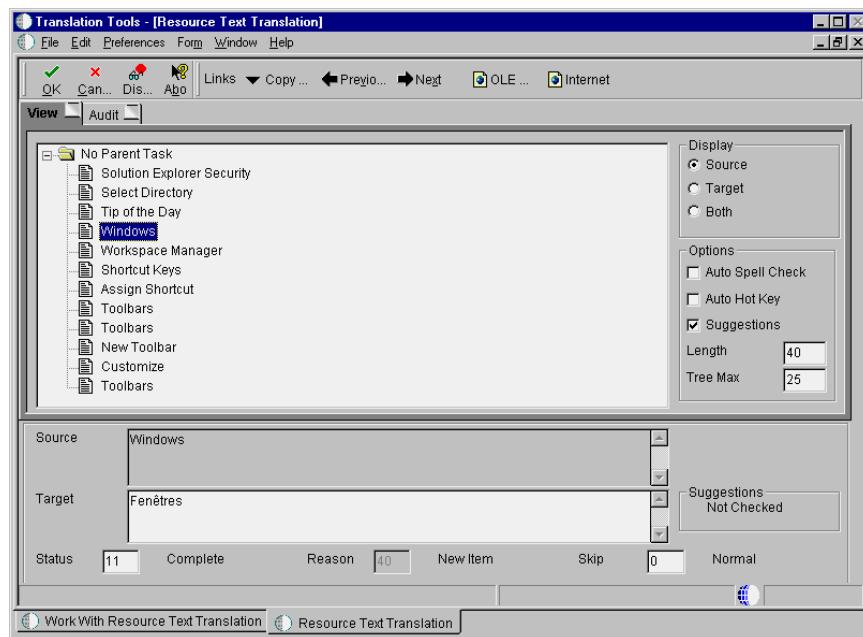
you want OneWorld Translation Tools to search on in the Source term. For example, you can specify your search by directing it to retrieve only those items that match the first 40 characters of the Source term. Alternatively, you can make your search more general by directing OneWorld Translation Tools to retrieve only those terms that match fewer characters.

► To automatically search for suggestions

From the OneWorld Translation Applications menu (GH791), choose either OneWorld Senior Translations or OneWorld Junior Translations, depending on whether you are a senior or junior translator, and then choose F7920 Resource Text Translation.

On the Resource Text Translation form:

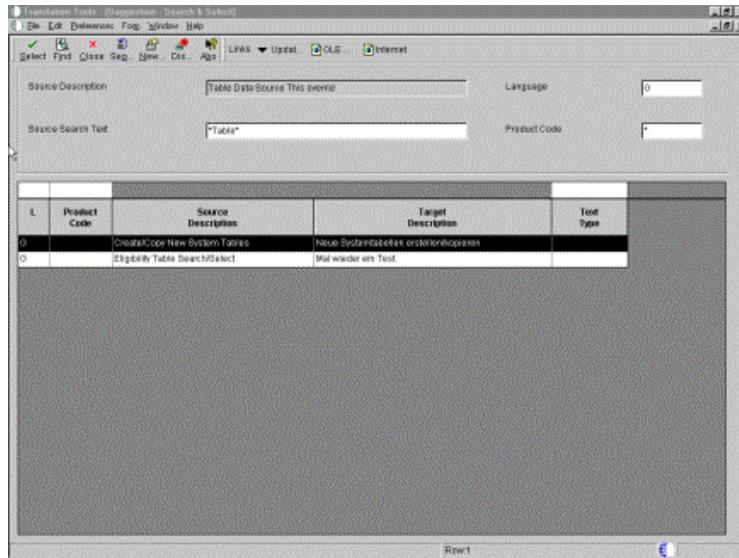
1. On Work With Resource Text Translation, complete the following fields and then click Find.,
 - Selected File Name
 - Status
 - L
2. Click an item in the tree menu and then click Select
Alternatively, you can double-click a translation item in the tree menu.
3. Ensure the Suggestions option is checked.



4. In the Length field, enter the number of beginning characters you want OneWorld Translation Tools to search when finding matches.

For example, if you enter 5, OneWorld Translation Tools uses the first five characters of source text to search for matching translated items.

- If OneWorld Translation Tools finds only one term and the Target field is blank, it automatically loads the text into the Target field. If the existing translation is accurate for your item, continue to step 7. The Suggestion Search and Select icon also appears here.



- If OneWorld Translation Tools finds more than one term, it displays the Suggestion Search Select icon with the text More Exists.

Note

The Source Search Text data field compressed description contains the search text without spaces, slashes, dashes, commas, or other special characters. The compressed description is the field used in the Data Dictionary Name Search.

5. Click the icon or the form menu to go to the suggestions form if you are not satisfied with the suggestion that was loaded.
6. Choose the translation you want to use.
7. Click Select.

The Resource Text Translation Text form reappears displaying the text you chose from the Translation field.

8. Click OK.

The OneWorld Translation Tool saves the translation, and updates the status.

9. Click Next to move to the next translation item.

Adding Translations as Suggestions

You can add your translations as a suggestion for you or other translators to use later. You have two options when adding translations. Each option adds the suggestion differently. Perform one of the following when you add a translation as a suggestion:

You	The system
Click OK	Automatically save the translation to the code page as well as the Translations Suggestions table (F7910) as a suggestion if the following conditions are present: <ul style="list-style-type: none">• The Suggestion option is turned on• The suggestion does not already exist
Choose Add Suggestion from the form menu	Save the translation to the Translations Suggestions table (F7910).

You can use suggestions on any Fix/Inspect form in most of the OneWorld Translation Tools.

► To add a translation as a suggestion

From the OneWorld Translation Applications menu (GH791), choose either OneWorld Senior Translations or OneWorld Junior Translations, depending on whether you are a senior or junior translator, and then choose F7920: Resource Text Translation.

1. On Work With Resource Text Translation, complete the following fields and then click Find.,
 - Selected File Name
 - Status
 - L
 2. Click an item in the tree menu and then click Select
Alternatively, you can double-click a translation item in the tree menu.
 3. On the Resource Text Translation form, ensure the Suggestions option is checked.
 4. In the Target field, enter the translation for the current item and perform one of the following actions:
 - Click OK
 - From the Form menus, choose Add Suggestion
- See *Adding Translations as Suggestions* to determine which option to choose.

table (F7910).

Updating or Deleting Suggestions

If a suggestion exists, you can either update or delete it using the Translation Suggestion Search and Select program (P7910S). You access this separate application from the OneWorld Translation tools. The OneWorld Translation tools themselves do not update or delete suggestions.

After you have created a suggestion for one item of source text, you cannot add an additional suggestion for that exact source text. If the record exists, the system does not add another. If you need to update that suggestion, you have the following options:

Update You might want to update the suggestion if:

- The text has changed slightly
- The space requirements have changed (you have either more or less space for the translation)

Delete You might want to delete the suggestion if:

- The source text is obsolete
- The suggestion was added by mistake
- It is easier to delete the suggestion and enter another rather than update the current one

► To update or delete suggestions

From the OneWorld Translation Applications menu (GH791), choose either OneWorld Senior Translations or OneWorld Junior Translations, depending on whether you are a senior or junior translator.

If you do not need to access a translation tool at this time, you can choose Suggestions from the Form menu, and then complete steps 5 through 8 below. You might want to do this if you need to go directly to Suggestions to perform suggestion maintenance.

If you do need to access a translation tool, on OneWorld Translation Tools choose F7920: Resource Text Translation.

The following steps use the Resource Text Translation tool as an example.

1. On Work With Resource Text Translation, complete the following fields, and then click Find.,
 - Selected File Name
 - Status
 - L
2. Click an item in the tree menu, and then click Select
Alternatively, you can double-click a translation item in the tree menu.
3. On Resource Text Translation, turn on the Suggestions options, and then choose Suggestions from the form menu.

4. On Suggestion – Search & Select, click a record in the detail area, and then choose Update Suggestions from the Form menu.
If no suggestions appear in the detail area, you must add one. See *Adding Translations as Suggestions*.
5. On Work With Translation Suggestions, complete the following fields (if needed), and then click Find:
 - Language
 - Product Code
 - Source Search Text
6. Click a record in the detail area.
If you want to delete the suggestion, click Delete, and then go to step 8.
If you want to update the suggestion, click Select, and then go to step 7.
7. Update your suggestion in the Target field, and then click OK.
8. Click Cancel.

Using Source and Target Preview

The OneWorld Translation Tools offer many features to help you further refine the data, structure, and physical appearance of your translations. The following features help you refine your translations:

Source Preview	A feature in the OneWorld Translation Tools that allows you to view source objects as they appear in OneWorld. Use the source preview to review OneWorld objects in the source language for content and format as you make translation choices.
Target Preview	A feature in the OneWorld Translation Tools that allows you to view target objects, as they will appear translated in OneWorld. Use the Target Preview to review your OneWorld objects in your target language for content and format as you make translation choices.

The following OneWorld Translation tools have Source and Target Preview.

- F79750 : Forms Design Aid (FDA)
- F79760 : Reports Design Aid (RDA)
- F9203 : Data Dictionary (DD) Alpha/Glossary
- F98306 : Processing Option (PO)

► To use source or target preview

1. On any OneWorld Translation tool with source or target preview, choose an item in the detail area.
2. From the Form menu, choose one of the following:
 - Source Preview
 - Target Preview

Using Keyboard Shortcuts

Using keyboard shortcuts saves you valuable time when translating. You can use the following keyboard shortcuts to move between tabs and items on the Translations forms.

Ctrl+Tab	Moves between tabs from left to right
Ctrl+Shift+Tab	Moves between tabs from right to left
Alt+X	Moves to the next item on the Work With
Alt+V	Moves to the previous item on the Work With
Alt+O or Enter	OK button
Ctrl+End	After selecting a grid row, to continue after the page at a time processing, this key jumps to the end.

Understanding the Search and Replace Translation Process

The Search and Replace feature exists in all of the tools, except for the following:

- F0083: Explorer Menus (Obsolete post Xe)
- F83100: FASTR Date Title
- F83100: FASTR Column Headings
- F91100: Favorites Relationships and Properties

When you replace a translation and save it, OneWorld Translation Tool allows you to proceed to the next item on your list. Continue replacing translated items until you have completed your list for all of the applications.

Understanding the Search and Replace Translation Tool

The Search and Replace OneWorld Translation Tool workspace consists of a form with three to four tabs: General, Application, Search Text, and Find/Replace. The number of tabs depends on which translation tool you are using.

Before You Begin

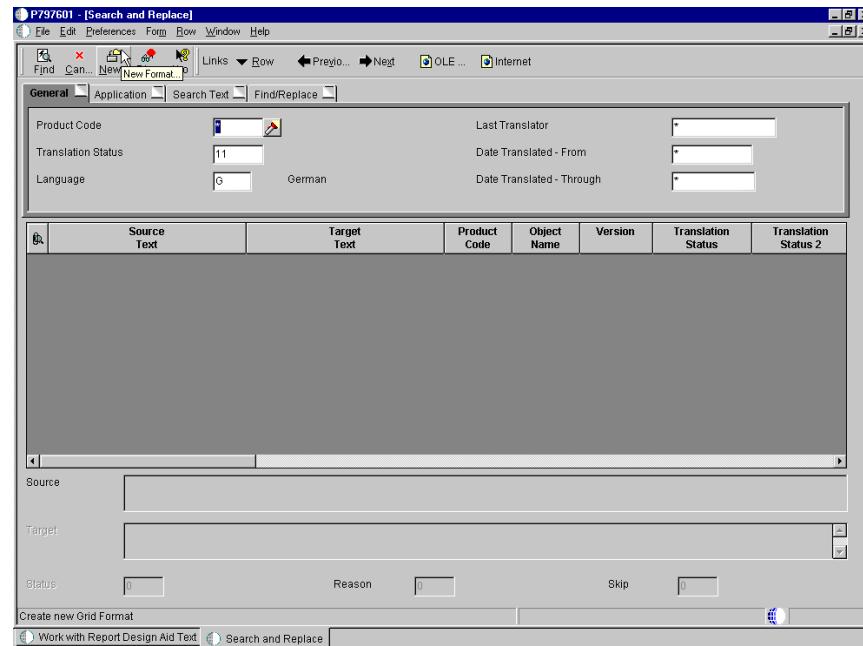
- Review *Understanding Overrides and Jargon*

General Tab

When you access the Search and Replace feature from a OneWorld Translation application's Work With form, the form that appears consists of the upper and lower common areas with the detail area in between. The detail area is the only area that is different for every application on the General Tab.

Example: General Tab

The General tab allows you to further define your search criteria. For example, if you know the Date Translated – From and the Date Translated – Through, you can limit your search to that specific period of translation.

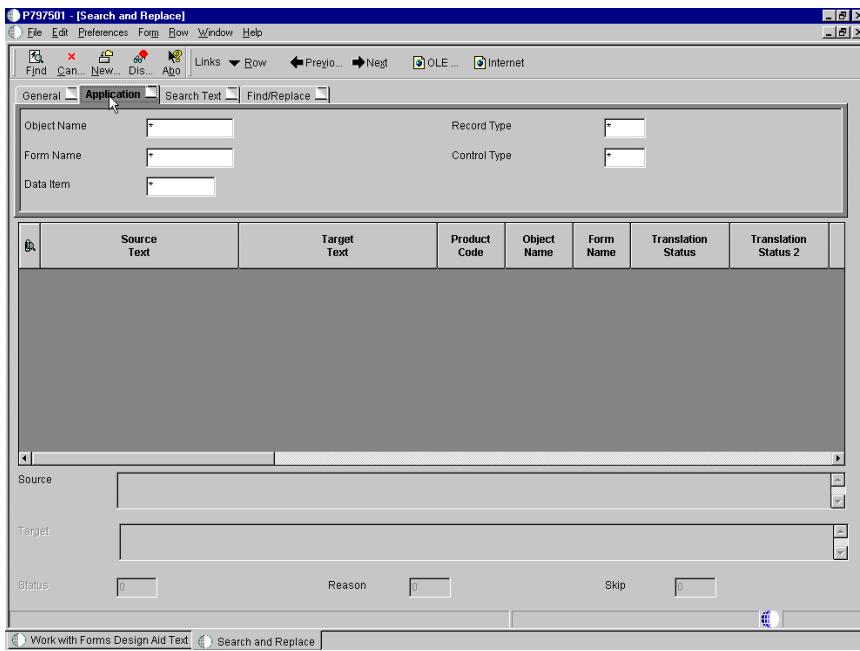


Application Tab

When you access the Search and Replace feature from an application's Work With form, the form that appears consists of several tabs. The Application Tab is different for each of the four applications. Each Application Tab consists of different data fields that you use to define your search and replace.

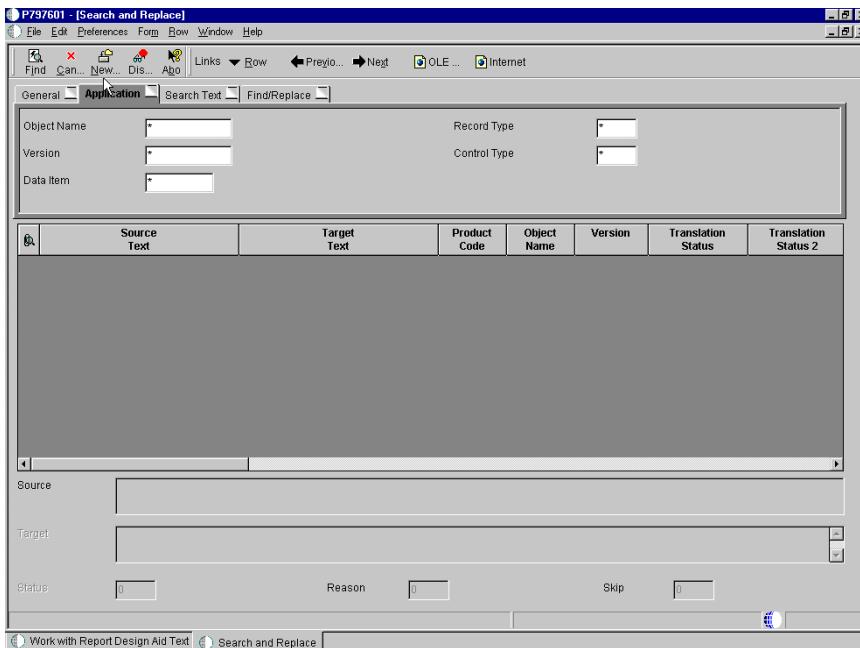
Example: Application Tab on Form Design Aid (FDA)

The Application tab on Form Design Aid (FDA) allows you to further define your search criteria. For example, if you know the Form Name and the Data Item you can limit your search to that specific form and the data item that appears on it.



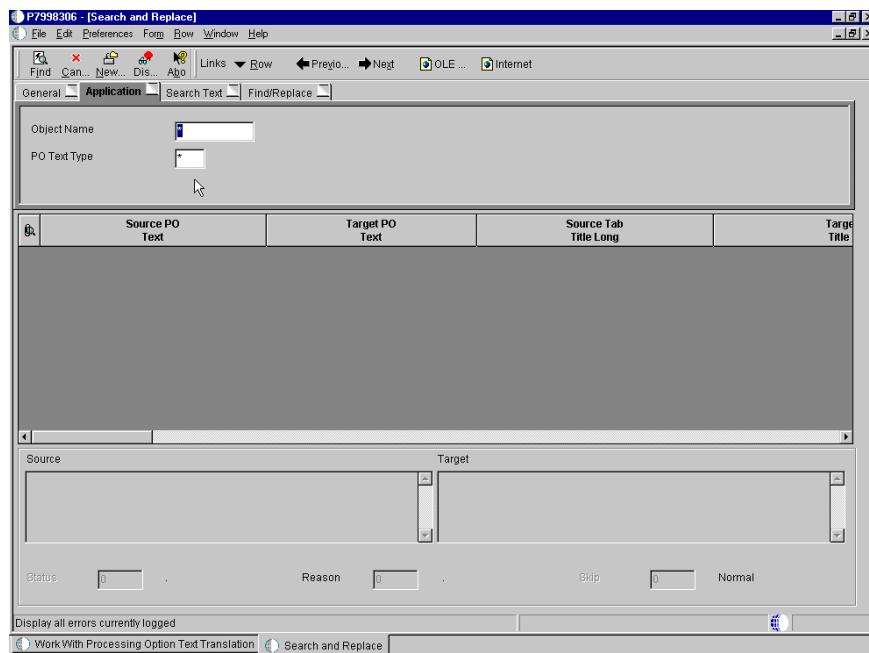
Example: Application Tab on Report Design Aid (RDA)

The Application tab on Report Design aid (RDA) allows you to further define your search criteria. For example, if you know the Object Name you can limit your search for the text on only that object.



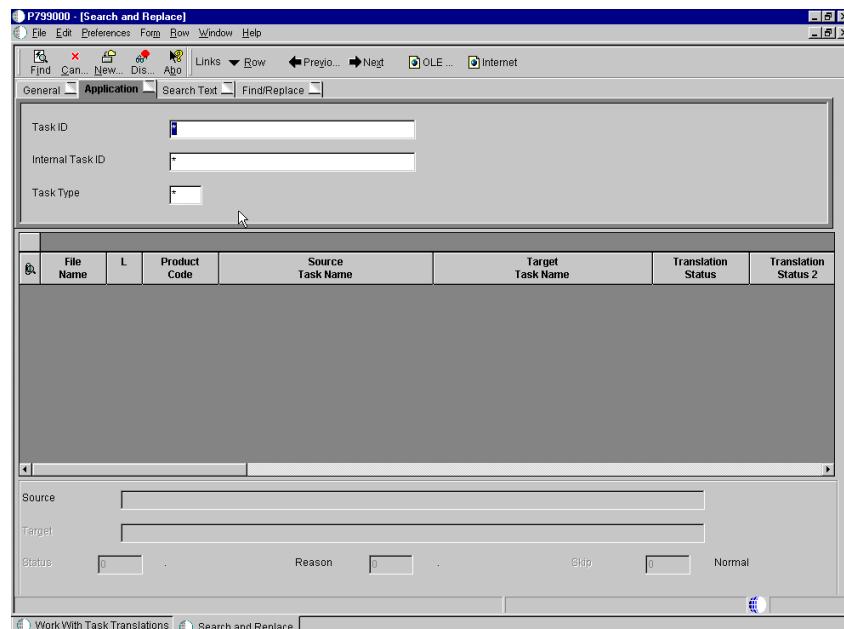
Example: Application Tab on Processing Options (PO)

The Application tab on Processing Options (PO) allows you to further define your search criteria. For example, you can limit your search according to PO Text Type.



Example: Solution Explorer Tasks

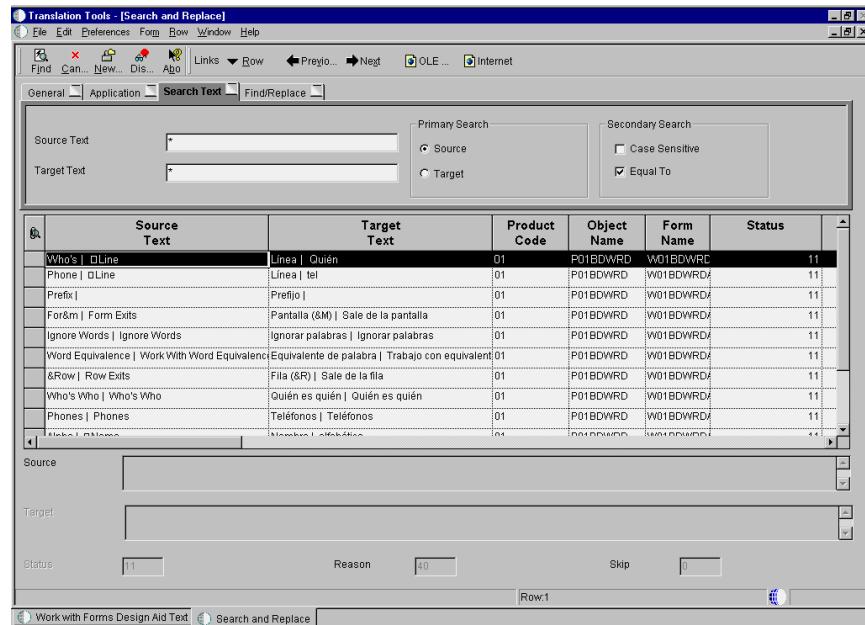
The Application tab on Solution Explorer Tasks allows you to further define your search criteria. For example, if you know the Task ID you can limit your search for the text on only that object.



Search Text Tab

When you access the Search and Replace feature from an application's Work With menu, the form that appears consists of several tabs. All Search Text Tabs are the same for each of the applications. The Search Text tab appears in the following screen capture.

Example: Search Text Tab



The Search Text tab contains the following fields:

- Source
- Target
- Primary Search
 - Source
 - Target
- Secondary Search
 - Case Sensitive
 - Equal To

Field	Explanation
Source	The current description, remark, name or address.
Target	A new description, remark, name or address.
Primary Search	Used to accomplish the initial, case sensitive search. You can apply it to either the Source or Target items.
Secondary Search	Used to support the initial or primary search. You can use it to either narrow or broaden the search by using the Case Sensitive and Equal To options.

Using the Search and Replace Feature

Within OneWorld, you work with Source language data terminology and translate this terminology into a variety of foreign languages. The Search and Replace feature helps you locate a specific term in Source or Target language and review all of the associated translation variations for a record. The Search and Replace feature is specific to each translation application, and therefore allows the user to search and update only existing files relevant to that application.

You can use wildcard characters to expand your search or if you are not sure of the spelling of your search term. There are several types of wildcards. The OneWorld Translation tools use an asterisk (*).

Asterisks (*) substitute a string of characters of any length at the beginning, the end of the string or both. Asterisks (*) specify 0 or more alphanumeric characters. You can use wildcards to obtain special results. The following table illustrates wildcard use in the Search and Replace feature (where *string* equals any alpha numeric string).

Search String	Description	Search Example	Source Results	Target Results
<i>string</i> *	Begin Wild	Code*	Code Page	Página de código
* <i>string</i>	End Wild	*Code	Purge Code	Código de depuración
* <i>string</i> *	Total Wild	*Code*	Managerial Analysis Code 1	Cód de análisis gerencial 1
<i>string</i>	Exact	Code	Code	Código

► To use the search and replace feature

From the OneWorld Translation Applications menu (GH791), choose either OneWorld Senior Translations or OneWorld Junior Translations, depending on whether you are a senior or junior translator, and then choose F7920 Resource Text Translation.

1. On Work With Resource Text Translation, select Search / Replace from the Form menu.
2. On Search and Replace, click the Search text tab.
3. Complete either of the following fields, and then click Find.
 - Source
 - Target
4. Review your results in the detail area.

After you find your translation items, you can click the Find/Replace tab to use that feature.

Find/Replace Tab

When you access the Search and Replace feature from an application's Work With menu, the form that appears consists of several tabs. The Find/Replace tab is the same for each of the applications.

Example: Find/Replace Tab

The Find/Replace allows you to find specific search strings of translated text for the application that you are in and replace it with a new or updated translation. You can replace each instance individually or you can replace all.

You can use the following fields when finding and replacing text strings.

Find	Use this field to define your search string. You may use wildcards in your search criteria.
Replace with	Use this field to define your replacement string. Do not include wildcards in your replacement string.
Total Number	The total number of records associated with this selection.
Current Record	The location of the current record selected in the grid.

Saving Translations

When you save a translation, OneWorld Translation Tools saves the translation to the Code Page Environment and performs the following actions:

- If you click OK, the OneWorld Translation Tools save the translation, updates the status code to 11 (Complete) in the compare environment, and automatically displays the next available item the following OneWorld Translation Tools:
 - Forms Design Aid (FDA) Translation Tool
 - Report Design Aid (RDA) Translation Tool
 - Processing Option Text Language TranslationFor all other OneWorld Translation Tools, you use the Next or Previous buttons to display the next available item for translation.
- If you click Save on the above applications, the current item is saved, however, the next available does not automatically display.

The status that you apply to a translated item depends on the status of the item when you opened it. If the item's status was 20 (Untranslated), each tool updates the status to the default specified in the processing options for that tool, either 11 (Complete) or 25 (Edit/Review).

Caution

You must save your work after each translation. The system does not prompt you to save the translation before choosing another item, so be sure to save your work.

Resource Text Translation

Resource files (.rc, .dll, .exe) are the applications generated by third-party tools (C++ and Java), and are items that appear throughout OneWorld products, including error messages, toolbar menus, and the legal disclaimer. Resource file items can be just one word, or a short paragraph.

To ensure consistency, one translator per language should translate all resource files. You translate them using the Resource Text Translation program (P79201).

Resource files occur throughout OneWorld and therefore are not grouped by product code, but by file.

You translate all resource items using the F79201: Resource Text Translation (RTT) tool. In addition to translating items, you can retrieve and use existing translations, spell check your text, change the status of an item, save translated items, search for and replace target text, and so on.

You have three options when translating resource files. You can enter a translation manually, copy the source text, or use suggestions.

Many items in the resource files include a hotkey. Hotkeys can be localized to your specific language, but standards should be followed for consistency.

Resource files are not grouped by product code, so you generally translate them in the order that they appear in the tool (RTT). Resource text, however, is grouped by the resource file and parent identifier.

Note

The resource files have names such as *jdeuser.dll* and the items are contained in these files. The parent identifier is sometimes just a number (for example, 128), and does not necessarily tell you what kind of items you are translating. Often you can deduce that you are working with a dialog, but not anything as specific as the Calendar or Calculator.

Translating Service Pack Resources

Resource Text Translation (RTT) comes from DLLs and java files that are part of SourceSafe and the Service Pack trees. This information is not part of standard Pristine Data Sources or tables. This process includes an extract and update for the resources in the DLLs and java files.

The Resource Life Cycle is tied to Service Packs (for example, SP14, SP15, and so on) and not major release (for example, Xe or B9).

► To translate service pack resources

Order is critical for resource processing. Complete the following steps in order:

1. Extract the RTT files using Rtt.exe (Mastering) into a source Delta environment.
2. Run the Delta using R79800 (Mastering) per compare environment for each tier.

3. Run the Check Delete Status (R79802) – to update orphaned records in the Status Table. The process runs all languages simultaneously per compare environment. (Mastering)
 4. Rebuild by language using R79801 or P79201 - which rebuilds key for missing translation (Translators or Mastering).
-

Note

This step can be performed by the individual translator. You use the Rebuild Key feature from the form exit of P79201.

5. Translate using RTT translation tool P79201 (Translation) by language.
 6. Run the Purge using R79801 – which purges the records set to 99 status (Mastering). This process needs to be run by language.
 7. Build (dll and jar) using Rtt.exe (Mastering) by language.
 8. QA (dll and jar) using visual C++, OW Standalone, and language install on a Web Server for Java and Html QA (Translation) by language.
-

Note

Everything done by language needs to use the appropriate setup for the language and/or code page.

Translating Resource Text

RTT finds and displays items by matching the search criteria you enter in the fields or on the Query by Example (QBE) line. The information you enter in these fields remains until you change it. The files that appear contain the items you will translate.

► To translate resource text

1. On Work with Resource Text Translation, complete the following fields and click Find.
 - Selected File Name
 - Status
 - Language
-

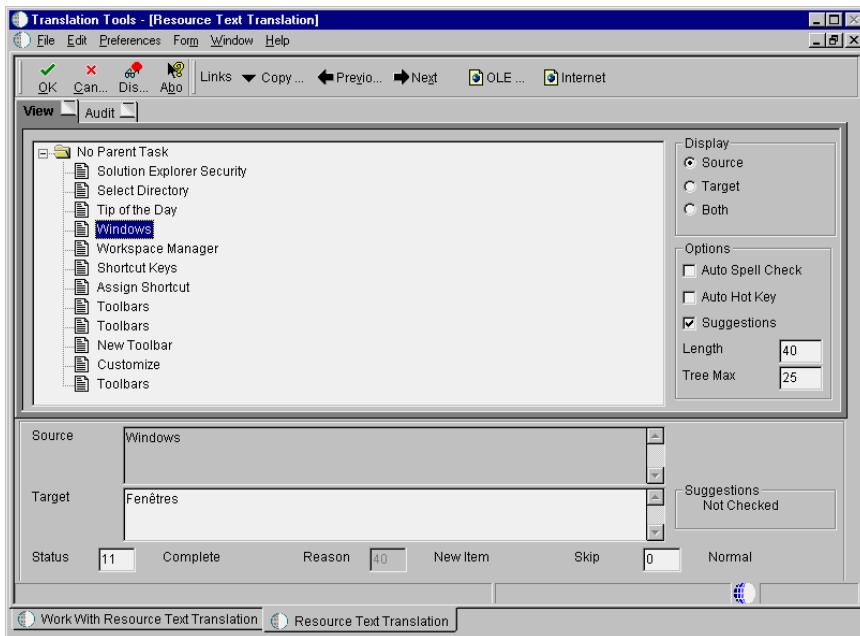
Note

RTT retrieves the resource items matching the search criteria and displays them in the detail area.

Any language that you search on that is not specified in your user profile is read-only.

If you leave any of the fields blank, the system uses the default of * (asterisk) which equals a search for all items.

The Resource Text Translation form appears displaying the items you selected. If you chose to display untranslated items, the Source field displays the first untranslated item.



2. In the Menu Tree, click the item you want to review or translate.

RTT highlights the item and populates the Source and Target fields with the item information. You can also use the Previous and Next buttons to move from item to item.

3. Enter your translation the Target window, and then click OK to save it.

You must enter a translation. The system does not save blank records.

Translating the Data Dictionary

Data dictionary items include check boxes, radio buttons, text fields, grid items, and help text that appear throughout OneWorld. The data dictionary stores the descriptions for these items. Each data dictionary item contains at least one of the following components:

- Alias - an alpha code given to a data dictionary item.
- Alpha description - the title that appears in the help text in OneWorld when you press F1.
- Row description - text used for controls
- Column description - text that is used for grid items.
- Glossary - The full description text in paragraph form when you press F1.

Understanding the Data Dictionary Translation Process

Translating a data dictionary item is an iterative six-step process. You first choose the data dictionary item you want to translate, review both the data item components for context and the suggestions for appropriateness, enter the translation manually or copy existing translations, check the spelling, review space constraints, save the translation, start the process over again.

The OneWorld data dictionary translation tools use many of the same processes repeatedly.

Before You Begin

- Review *Additional Information: Understanding Overrides and Jargon* to understand how to translate overridden and jargon items.

Translating Alpha, Row, and Column Descriptions

The Data Dictionary Language Translation program (P799201) treats alpha descriptions as individual items with their own status codes. When you translate, you must choose to work with either alpha or row and column descriptions. Because most alpha descriptions have related row and column descriptions, it is best to translate alpha descriptions first.

Row and column descriptions make up one item. One status code applies to both descriptions.

Understanding the Relationship Between Data Dictionary Items and the Forms Design Aid (FDA) Translation Tool

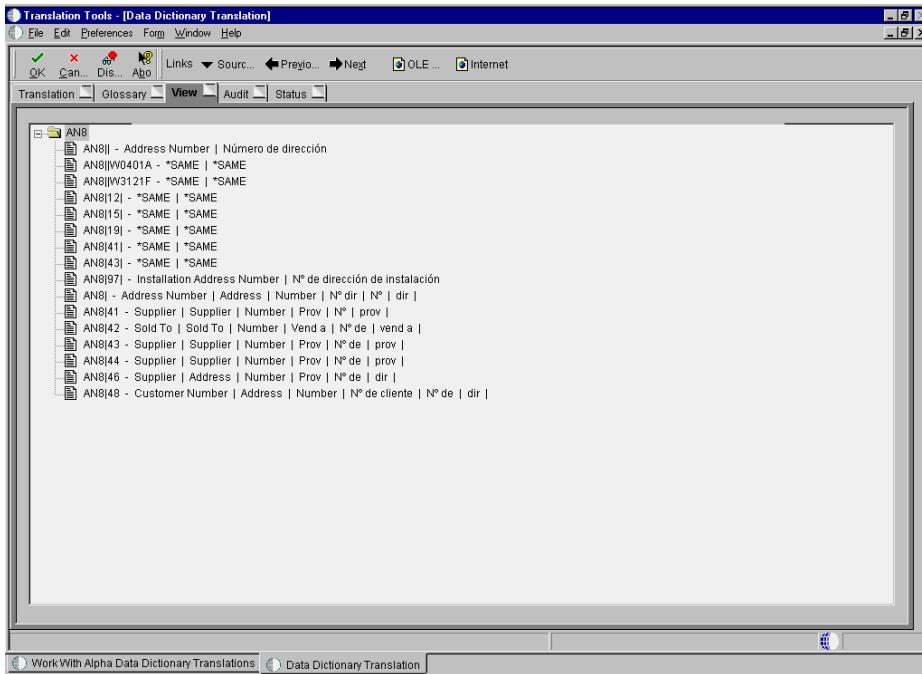
The translations you enter for data dictionary are the translations for their corresponding form items. Therefore, when you access a form in the Forms Design Aid (FDA) Translation Tool (P797501), the data dictionary translation appears as the field description unless the item has an override. The status for the form items in the Forms Design Aid (FDA) Translation Tool remains at a status of 20 (Untranslated) until you save the translation. When you save the translation, the item moves to a status of 15 (FDA/RDA DD Default).

When you edit a data dictionary translation, FDA items that are not overridden by a language are set to a status of 25 (Edit/Review). You can view the list of language-overridden and non-overridden forms in the English Non-Overridden Forms box. When you access the affected forms in the Forms Design Aid (FDA) Translation Tool, the edited translation appears in the Translation field.

Consult with your team leader to understand your team's process for completing form items with a status of 25 (Edit/Review).

Using *SAME

When translating an alpha description that has jargon applied, two fields appear for both the Source and Target columns: Alpha - Base, and Alpha Description. If the translation of the base description is correct for the alpha description, you can reuse the base description by entering *SAME in the Translation field.



Understanding the Data Dictionary Tools

You use three data dictionary language translation tools to translate data dictionary items:

- F00165: (GT2002): Data Dictionary (DD) Glossaries
- F9202: Data Dictionary (DD) Row/Column
- F9203: Data Dictionary (DD) Alpha

You access all of these tools through the OneWorld Translations menu (GH791).

Displaying Data Dictionary Items

When you access any of the data dictionary translation tools, the data items for the system and status you specified appear. You can select an item by double-clicking it, or by choosing the item in the detail area and clicking Select.

If you are looking for a specific item, you can use the Find button to search by alias (data dictionary item ID number). You can also search for a specific item from a different system. To display all items in another system, specify a new system in the Product Code field. You can view and edit translation items in a product code not specified in your OneWorld user profile.

AN8										
Product Code	G	Data Item	L	Product Code Reporting	Scrn/Rpt Name	Alpha Status	Alpha Reason	Alpha Skip	Alpha Update Count	Alpha G
00	D	AN8	S			20	0	0	0	0 G
00	D	AN8	S		W0401A	20	40	0	0	0 M
00	D	AN8	S		W0801A	99	0	0	0	0 O
00	D	AN8	S		W3121F	20	40	0	0	0 M
00	D	AN8	S	12		20	40	0	0	0 M
00	D	AN8	S	15		20	40	0	0	0 M
00	D	AN8	S	19		20	0	0	2	0 O
00	D	AN8	S	41		20	40	0	0	0 G
00	D	AN8	S	43		20	0	0	1	1 T
00	D	AN8	S	97		20	0	0	0	0 M

The Find/Browse form allows you to search for data dictionary items that require translation or review. You can search for data items by product code, language, status, or all three.

When you select an item on one of these forms, you access the Data Dictionary Translations form.

Entering Data Dictionary Translations

The Data Dictionary Translation tool offers many features to help you translate and use consistent terms. When you enter translations, you can type the translations, copy previous translations, reference previous translations, view the glossary and user defined codes, and check spelling.

Data Dictionary Space Constraints

A fixed amount of space is available for most data dictionary items. Alpha and row descriptions are allotted 40 characters, and column descriptions are allotted 20 characters for the top translation field and 20 characters for the bottom translation field.

Although your translation might fit within the space allotted in the data dictionary translation tool, it might not fit in the space allotted in the Forms Design Aid (FDA) Translation Tool. In other words, not all forms allow 40 characters for controls.

A data dictionary item can be used on many forms, and those forms might all allow different amounts of space. The data dictionary translation tool finds the form that allows the least amount of space, and displays the amount so that you can enter a translation that will fit in all forms. If you exceed the space available, a warning message appears.

Note

To view a non-overridden form or a form with a translation override, click the form name in the English Non-Overridden Forms box.

See Also

- Understanding the OneWorld Translation Tools*
- Understanding Space Constraints*

Translating Glossary Entries in OneWorld

The glossary is the help text that you see when you press F1. As you translate items, review the glossary entry to understand the context in which the data dictionary items are used. If you notice a mistake in the translated glossary entry, you can edit it on the Glossary tab.

Note

OneWorld Translation Tools does not have a translation memory.

► To translate glossary entries in OneWorld

1. On the Work With Glossary Data Dictionary form, choose a data item in the detail area and then click Select.
2. On Data Dictionary Translations, click the Glossary tab.
3. Enter your changes in the white translation field.
4. Click OK to save your changes.

The data item moves to the next workflow status. When you click OK, OneWorld Translation Tools saves the changes and updates the status. The new glossary item will appear on the Translation Tab the next time the Delta process is run.

Editing Glossary Entries using Translation Memory

OneWorld Translation Tools provides the ability to filter glossary information, including the alpha description, and create an XML file.

An example of a translation memory tool is TRADOS. The TRADOS Tag Editor allows you to use translation memory, including the TRADOS Translators Workbench. After translation is complete, the Translation Memory Editor saves translated data in an XML file. OneWorld Translation Tools then imports the XML file into the correct environment and code page in OneWorld. OneWorld Translation Tools includes preview functionality allowing the translators to validate the data.

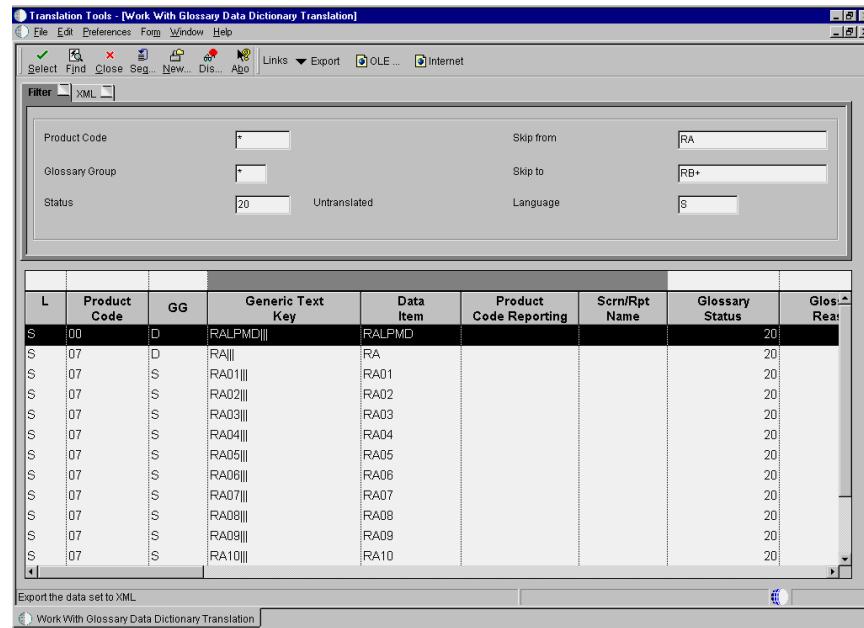
Filtering Glossaries

You can filter the glossaries to select exactly the ones that you want to export. You might want to filter glossaries to control the size of the file for output.

► To filter glossaries

From the OneWorld Translation Applications menu (GH791), choose either OneWorld Senior Translations or OneWorld Junior Translations, depending on whether you are a senior or junior translator. A tree expands, then you select Translation Tools.

1. On OneWorld Translation Tools, choose F00165 : (GT92002) Data Dictionary (DD) Glossaries.



2. On Work With Glossary Data Dictionary Translation, click the Filter tab, complete the following fields, and then click Find.

- Product Code
- Glossary Group
- Status
- Skip from
- Skip to
- Language

Your user profile saves the values that you enter. These values reappear the next time that you sign on to OneWorld. If you are using TRADOS, you should limit the size of your export to .5 MB. TRADOS can only receive files less than .5 MB in size. If your file is larger than .5 MB, TRADOS displays an error. You will have to experiment to determine how many records equal .5 MB because glossary records vary in size.

3. Click the XML tab.

Exporting Glossaries from OneWorld

After you complete the steps to filter glossaries, you must export the glossary data from OneWorld.

On Export, the XML file is saved to the file path specified in the File Path (Folder) field. The file name is created using the primary filters located on the Filter tab. The primary filters are used to build the export file naming convention. The File Path (Folder) field is limited to 30 characters.

Language_TranslationStatus_SystemCode_GlossaryGroup_DataItemFrom_DataItemTo.XML

The following example illustrates a typical file name:

S_20_01_D_A_L.XML

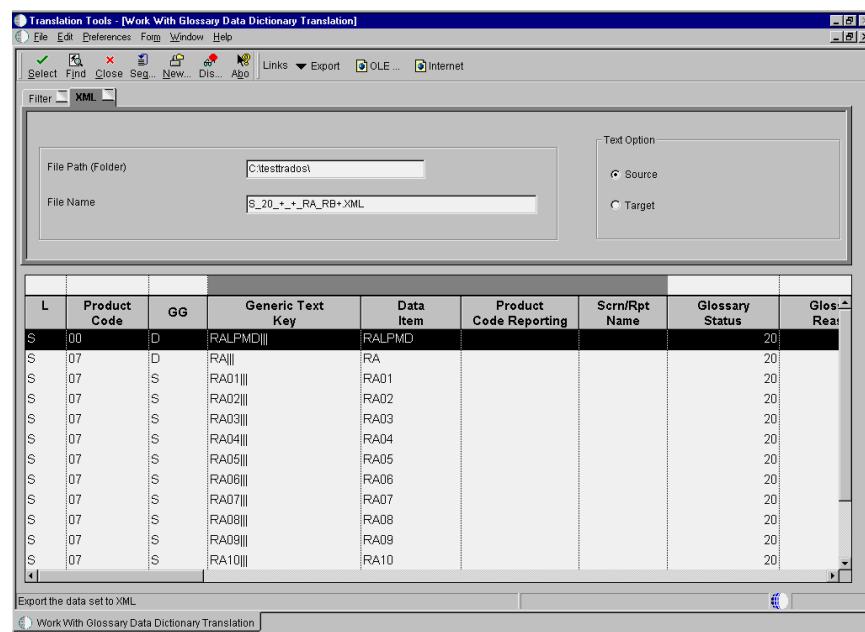
s(Spanish)_20(Untranslated)_01(Address Book)_D(Glossary Group)_A_L(Data Items from A, Data Items to L)

Data items can be used in a range, such as A to L, or be specific, such as AN8 or LNGP.

In the file name on the XML tab, the wildcards (*) that you might have used on the Filter tab are substituted for a plus sign (+). A plus sign should work across all ASCII code pages. Additionally, the system uses a default path naming convention in the file name field. J.D. Edwards recommends that you do not change this naming convention.

► To export glossaries from OneWorld

On Work With Glossary Data Dictionary Translation, click the XML tab.



1. Ensure that a file path is specified at a root directory in the following field:
 - **File Path (Folder)**
A literal folder must be set-up to handle the export/import (C:\ is the default). You must have the same file path set up in your root directory as is specified here.
The File Path (Folder) field is limited to 30 characters.
2. Ensure that you have a file name in the following field.

- File Name
3. Click one of the following radio buttons:
- Source
Source text is exported.
 - Target
Target text is exported.
4. After you have entered the appropriate filters, specified the File Path (Folder) field, and determined the text option, from the Form menu, choose Export.
An XML file has been created.

Translating Glossaries in a Translation Memory

You can use TRADOS, a third party translation tool, to translate data dictionary glossaries. If you use a TM tool other than TRADOS, see your official TM memory tool documentation for instructions regarding translations.

► To translate glossaries in TRADOS

After you complete the steps to export glossaries:

1. From the Form exit, choose TM Editor.
2. Either the TagEditor for TRADOS will open or the TM Editor listed in the processing options.
3. Edit using the translation memory functions.
4. Select File Save as Target and replace the XML file.

Importing Glossaries into OneWorld

You import the glossaries into OneWorld similar to the way that you exported them.

► To import glossaries into OneWorld

After you complete the steps to translate glossaries, you must import the glossary data into OneWorld.

1. Ensure that you have saved the data in the XML file.
OneWorld uses the primary filters to build the import file naming convention. Ensure that the file name is *exactly* the same as when you exported it.
2. From the Form menu, choose Import.
3. The status records are updated to Translation Memory (status = 35).

Validating Glossaries in OneWorld

You can validate your glossaries after you import them back into OneWorld.

► To validate glossaries in OneWorld

After you complete the steps to import glossaries, you can validate the glossary data in OneWorld.

1. On Work With Glossary Data Dictionary Translation, choose a record in the detail area.
2. On Data Dictionary Translation, click the Glossary tab and then verify that the glossary text was imported correctly.
3. From the Form menu, choose Target Preview and then verify the format of the F1 help.

Editing Data Dictionary Alpha or Row and Column Entries

You can edit Alpha and, Row and Column Entries dynamically. This allows you greater consistency when translating the data dictionary.

► To edit data dictionary alpha or row and column entries

1. On either the Work With Alpha Data Dictionary Translation form or the Work With Row/Col Data Dictionary form, choose a data item in the detail area and then click Select.
2. On Data Dictionary Translations, click the Translation tab.
3. Complete the following target fields as necessary:
 - Alpha Description
Use this to enter an alpha description translation.
 - Row Description
Use this to enter a row description translation.
 - Column Title 1
 - Column Title 2
Use this to enter a column title translation.
4. Click OK.

Note

OneWorld Translation Tools accepts a blank translation field *only* for Column Title 2 fields. If you are unsure about a translation, change the item's status to 25 (Edit/Review) and review it later.

Copying Existing Items

You copy translation items for a variety of reasons. For example, you might want to use some of the source program names in your translation. For more information about copying source program names, see *Copying Translations*.

When Not to Copy Source

You should only copy source to help you format your translations. You should never save the source text as your translation. If the source text does not require a translation, assign the item status 30. Status 30 skips the translation for that item. At run time, the OneWorld displays the source text.

► To copy existing items

1. Locate a data item.
2. Click Select
3. On Data Dictionary Translations, click the Translation tab.
4. Choose one of the following options from the Form menu:
 - Copy Source
Copies the information from the source field to the target field.
 - Copy Alpha
Copies the information for the Alpha description into the row/column target field.
 - Copy Row
Copies the information for the row description into the target field for the column description.
 - Copy Previous
Copies the information from the last saved translation into the target field.
5. Click OK to save your changes.

Translating Processing Options

Processing options (POs) allow users to control how an interactive or batch application manages data. Users choose processing options to customize the way applications and reports look and function.

Because processing options are written in paragraph form and can contain hundreds of lines of information, they are typically the most time consuming components to translate.

Understanding the Processing Options (PO) Translation Process

Within OneWorld, users work with forms to access, view, and enter information. These forms are made up of many items, such as radio buttons, text fields, check boxes, and data dictionary based items.

To users, processing options appear as tabbed forms containing fields, drop-down menus, buttons, and other objects found on system forms. Users utilize these objects by entering information into fields, choose options from drop-down menus, click buttons, and so on.

When users place their cursor over the tab name, a definition of the tab appears. You must translate both the tab name and its definition. In Processing Option Text Translation, the tab

name appears followed by each object that appears on a tab. Use the PO Translation Tool to translate items from your Source language into your Target language.

Understanding the Processing Options Translation Tool

You translate all processing options using the Processing Options Translation Tool in OneWorld. In addition to translating items, you can retrieve and use existing translations, spell check your work, change the status of an item, save translated items, and view glossary definitions.

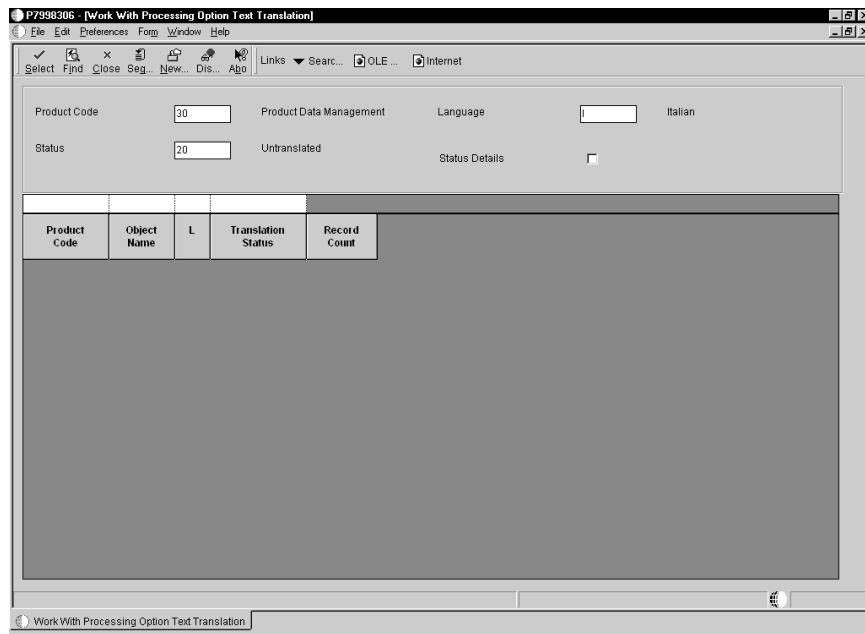
The PO Translation Tool consists of the Work with Processing Option Text Translation form and the Processing Option Text Translation form.

Displaying Processing Option Items

The PO Translation Tool, Work with Processing Option Text Translation form, allows you to search for and display PO items by product code, language, status, object name or any combination of these criteria in the detailed area. Searching for items using these options allows you to specify the PO items displayed.

► To display processing option items

1. On Work with Processing Option Text Translation, complete any or all of the following fields to search by specific criteria:
 - Product Code
 - Language
 - Status



Note

Status Detail is a check box that you can turn on or off. You do not need to select this check box initially; however, if needed; you can turn it on to provide a wider selection of column headers for review.

2. Click Find.

PO Translation Tool retrieves the PO items matching the search criteria and displays them in the detail area.

3. Choose the item you want to translate and click Select.

The Processing Option Text Translation form appears displaying the item you selected.

4. Translate the item.

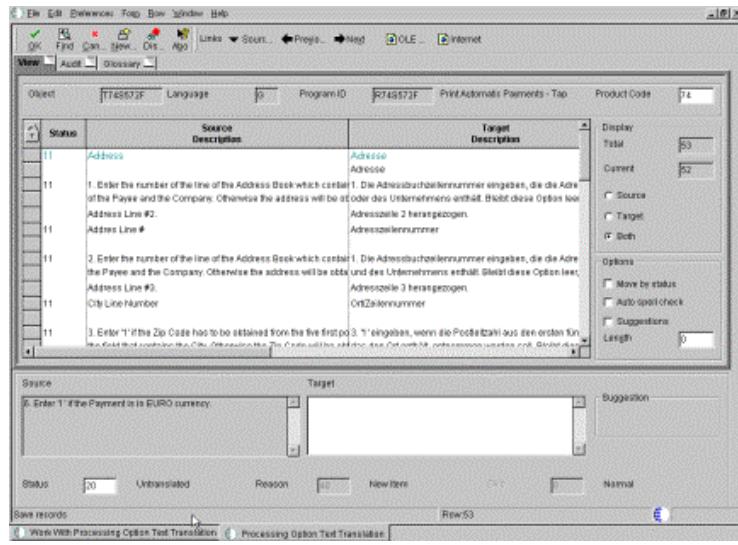
5. Click OK.

Processing Option Text Translation Form

After you have selected an item on the Work with Processing Option Text Translation form, the Processing Option Text Translation form appears. This form contains three tabs: View, Audit, and Glossary. Use these tabs to complete all translation requirements, including changing translation status, viewing item history, and comparing with the glossary content.

View Tab

The View tab displays a consolidated view of information for each PO. Use it to perform actual translations, change item status, review translations, view object information, and so on.



The View tab provides the Status and Description followed by the translation of that description for the selected processing option. You can view the source, translation text or both depending on which of the following radio buttons you turn on.

- Source
- Target
- Both

Audit Tab

The Audit tab displays historical and statistical information for each PO item. Use it to view when the item was last translated, how many items are not translated, who last translated the item, and so forth.

P7900 - [Processing Option Text Translation]

File Edit Preferences Form Row Window Help

OK Find Can... New... Dis... Ago Links Sourc... Zurück Weiter OLE... Internet

View Audit Glossary

Item Number	0	Sequence Number	0	PO Text Type	2
Glossary Help Key		Help ID	0	Help File Name	
Status Total			Translation Audit		
Completed	4	Last Translator		User ID	JR5416873
Untranslated	48	Date Translated		Program ID	R79800
Review	0	Times Translated	0	Work Station ID	DEN-TRANS3
Skip	0	Times Delta-ed	2	Date Updated	2/18/2002
Other	39	First Date Delta-ed	12/8/1999	Time Last Updated	192914
Move by Filter		Code Page			
Filter Status		TRANWE7333			
Source		Target			
OPTIONS 1-4 ONLY FOR WORK WITH FORM 1. Enter short account ID for the default bank account.		***Optionen 1-4 gelten nur für die Arbeit mit Formularen*** 1. Kurze Konto-ID für das Standardbankkonto eingeben.			
Status		20	Change Type	42	Suggestion
Reason		0	Suggestion Exists		
Zeile 1					

Work With Processing Option Text Translation Processing Option Text Translation

Glossary Tab

The Glossary tab contains information assigned to a data dictionary item. Use it to make contextual comparisons to more accurately translate an item.

Translation Tools (Processing Option Text Translation)

File Edit Preferences Form Row Window Help

OK Find Can... New... Dis... Ago Links Sourc... Zurück Weiter OLE... Internet

View Audit Glossary

Glossary Help Key: 0038901JP1

Use this processing option to select whether to print aging information.

Valid values are:

Blank = The system does not print aging information.
1 = The system prints aging information.

Source Target Suggestion

1. Aging Information

Blank = Do not print aging information
1 = Print aging information

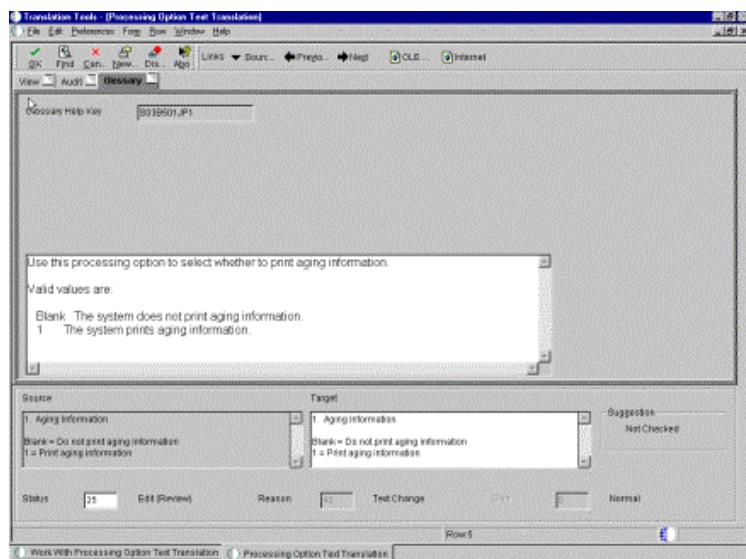
1. Aging Information

Blank = Do not print aging information
1 = Print aging information

Status: 02 Edit (Review) Reason: Test Change: Normal

Row 5

Work With Processing Option Text Translation Processing Option Text Translation



Entering Processing Option Translations

The PO Translation Tool provides multiple methods to enter translations. You can enter translations manually, copy the source language, or use a previous translation.

Understanding Space Constraints

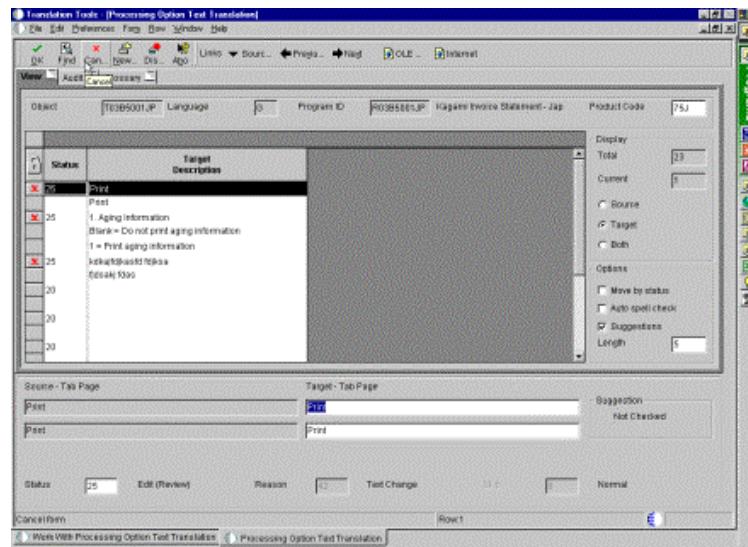
For each item in the Source Tab Page or Source Tab Page fields (see *Copying Description Data* for additional information), there is a fixed amount of space available for the target text - 40 bytes. Because translations usually take up more space in most target languages, you may have to abbreviate your translations. As you type a translation, the PO Translation Tool keeps track of the number of bytes used. When you exceed the 40 bytes allotted, the cursor stops, preventing you from entering any more characters. In this case, either abbreviate the translation or use another term.

See Also

- Space Constraints*

Copying Description Data

If no translation exists for the source term, you can use the Copy Source option to copy the Source text term into the target/translation data field (from the left data field to the right data field). This copy capability helps you to maintain the formatting of the source text. Additionally, when you have two data field rows, you can use the Copy Tab option to copy the term from line 1 to line 2.



When Not to Copy Source

You should only copy source to help you format your translations. You should never save the source text as your translation. If the source text does not require a translation, assign the item status 30. Status 30 skips the translation for that item. At run time, the OneWorld displays the source text.

► To copy existing items (using Copy Tab option)

1. On Work with Processing Option Text Translation, choose an item and click Select.

The Processing Option Text Translation View Tab form appears displaying the Status, Source Description and Target Description in the detail area.

Note

Tabs are used to control the processing of the associated items.

- Use the form's toolbar to display the menu listing all of the item's Tabs along the top of the menu by clicking the Source Preview option.
-

2. Using the form's left side tabs in the detail area, double click the desired item Tab.

The selected Tab's data appears in the lower portion of the form with the data initially displayed in the source and target (Tab-Page), each with two short data fields.

3. Translate the source text on Line 1.
4. From the form menu, choose Copy Tab.

The term is copied from line 1 to line 2 (top to bottom). See *Understanding Space Constraints* for additional information.

5. Click OK to save the translation.

When OK is selected, OneWorld Translation Tools saves the translation, updates the status, and displays the next item of the chosen status in the Source data field.

When Save is selected, OneWorld Translation Tools saves the translation, and updates the status however remains with the item and does not move onto the next item in the list.

Additional Processing Option Tool Features

The Processing Option Text Language Translation tool has many additional features to assist you.

Get Specs

From the Form menu, you can choose the Get Specs feature. This feature downloads the latest specifications for forms and processing options for the current release. You use this feature when you find discrepancies between OWTT and preview of the forms and POs.

Top

From the Form menu, you can choose Top to bring you back to the first item of the list in the current template that you are translating. You use this feature when translating processing option templates that are very long.

Review Approved

From the Form menu, you can choose Review Approved. This feature allows you to quickly change all translation items from a status of 25 (Edit/Review) to an 11 (Complete).

Data Dictionary Glossary Exit

From the Processing Option translation tool, you can access the Data Dictionary translation tool. You can use the Data Dictionary glossary exit to update or add a Data Dictionary translation.

Using the Move Previous or Move Next Features

You can use the Move Previous or Move Next features in only the following OneWorld Translation Tools.

- F79750: Forms Design Aid (FDA)
- F79760: Report Design Aid (RDA)
- F98306: Processing Options (PO)

Clicking Move Previous and Move Next allows you to view the items in the grid of the previous “Work With” form.

Using Source and Target Preview

The OneWorld Translation Tools offer many features to help you further refine the data, structure, and physical appearance of your translations. The following features help you refine your translations:

Source Preview	A feature in the OneWorld Translation Tools that allows you to view source objects as they appear in OneWorld. Use the source preview to review OneWorld objects in the source language for content and format as you make translation choices.
Target Preview	A feature in the OneWorld Translation Tools that allows you to view target objects, as they will appear translated in OneWorld. Use the Target Preview to review your OneWorld objects in your target language for content and format as you make translation choices.

The following OneWorld Translation tools have Source and Target Preview.

- F79750 : Forms Design Aid (FDA)
- F79760 : Reports Design Aid (RDA)
- F9203 : Data Dictionary (DD) Alpha/Glossary
- F98306 : Processing Option (PO)

► **To use source or target preview**

1. On any OneWorld Translation tool with source or target preview, choose an item in the detail area.
2. From the Form menu, choose one of the following:
 - Source Preview
 - Target Preview

Translating Forms

Within OneWorld, users work with forms to access, view, change, and enter information. Forms consist of many items, such as radio buttons, text fields, check boxes, and column headings that are based on data dictionary items.

You use the Form Design Aid (FDA) Translation Tool to translate form items from your source language into your target language. (Only applications that are created using the OneWorld application Form Design Aid are translated as FDAs.) The Form Design Aid (FDA) Translation Tool does the following:

- Displays form items in the context that they appear in OneWorld
- Shows related data dictionary items when available
- Contains reference features
- Tracks productivity

Translation Process Flow

Translating form items requires more than just looking at a term and entering a translation. The terminology you use depends highly on the context in which the term is used.

For example, the word “job” may refer to an employee’s position in a human resources context, but may refer to batch processing in an accounting context. So the translation you use in one system may not be appropriate in another.

This concept is especially critical when translating forms because an individual form may be used in more than one system. In these instances, you must ensure the translation is appropriate in the context of both systems.

As you translate, you must pay attention to overrides, context, and proposed translations.

Note

On the form, there is no field to check if you want to apply a language override.

Before You Begin

- Additional Information: Understanding Overrides and Jargon*

Using Overrides

When an English override has been applied to an item within an application, a developer overrode a data dictionary description and entered an alternate description.

When an item does not have an English override, the base data dictionary description automatically appears in the Target field. Controls and grids within an application's form correspond to a data dictionary item. If development has not overridden the text, you should use the DD Default (status 15 FDA/RDA DD Default).

When an English override has been applied to an item, Text Overridden checkbox in the Text Information group is checked. In these cases, a language override is also automatically applied. You cannot clear the Text Overridden check box when the English description was overridden. The text must be translated, as the DD Default cannot be used. The Suggestions features can help you use consistent terminology when translating overridden items.

Removing Overrides

If the base translation is not appropriate in the context of the application's form, you have the following options:

- Change the item to a status 15 (FDA/RDA DD Default) to apply a language override. The new translation you enter applies only to the item for that particular application.
- Apply an override yourself. Use the status 11 (Complete) to apply a language override. The new translation you enter applies only to the item for that particular application.
- Remove a language override by changing the status to 11 (Complete). When you do this, OneWorld Translation Tools displays the data dictionary translation for you to review and replace as necessary.

Single Line Items

Single line items are the individual items that make up a form. These items, such as controls and grids, relate to a data dictionary item. The base data dictionary description is used for these items unless an override is applied. The single line items you can translate within a form include the following:

Single Line Item	Explanation
Title	In OneWorld Translation Tools, the form title appears beneath the Form folder.
Control	Controls are the text fields, check boxes, static text, and radio buttons that appear in OneWorld forms. Many controls correspond to a data dictionary item.
Menu Hyper Items	In OneWorld, menu hyper items access applications and forms. They are the options available from the drop-down menus at the top of OneWorld forms as well as from the Exit bar.
Tabs	In OneWorld forms, tabs act as separators for groups of controls. Users click the tabs to display a new group of controls. Tabs appear in the same area as controls, but are labeled as tabs in the translation area when you choose them.
Grid Items	Grid items are row and column headers for the table. Grid items correspond to the column description for a data dictionary item.
Text Variables	In OneWorld, multi-line items used for text strings and runtime text substitution. Text variables are stored as strings and can be used as an alternative to hard coding text strings in assignments. Developers use text variables instead of hard-coded text because text variables are not hard-coded, so they are easier to maintain. You translate text variables. You do not translate hard-coded text.

Understanding the Form Design Aid (FDA) Translation Tools

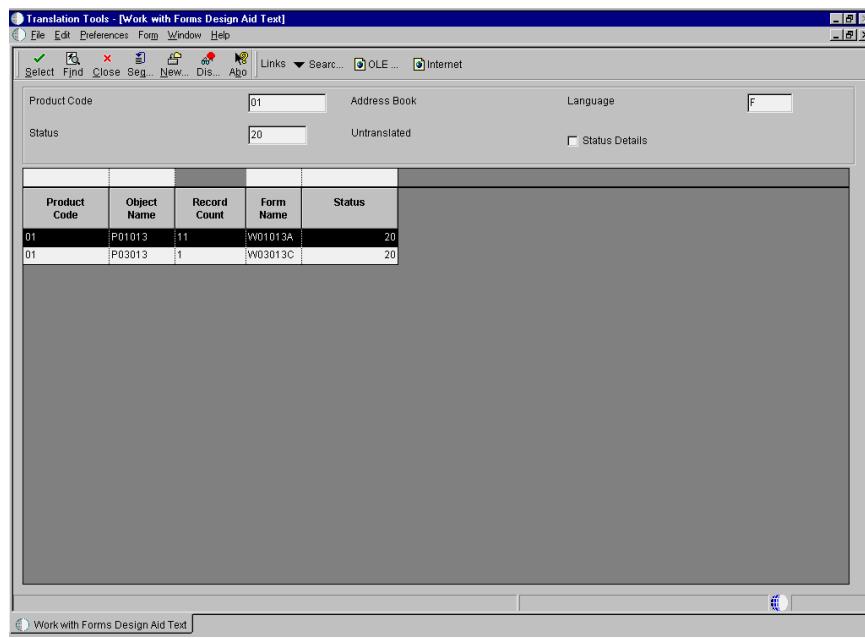
The Form Design Aid Text form is designed to provide “in context” translation. The tool uses various tree structures on different tabs to help define the context. You use the tabs on this form as well as the features from the Form Menu to review and translate FDA items.

Displaying FDA Items

The Entry Point to the FDA translation tools is a Find/Browse form. The Work With Forms Design Aid Text form shows the current items in the Forms Design Aid Extracted Text table (F79750). You can display all entries in either the summarized or detailed view. You can also use the Query by Example line to limit the search more specifically.

► To view FDA translation items in detail view

On Work With Forms Design Aid Text:



1. Complete the following fields and click Find:

- Product Code
- Status
- Language

Product Code	Object Name	Form Name	Status	Change Type	Skip Reason	L	Times Delta-ed	First Date Delta-ed	English Request Flag	Time Translated
01	P01013	W01013A	20	40	0 F	0	0	12/14/99	0	
01	P01013	W01013A	20	40	0 F	0	0	12/14/99	0	
01	P01013	W01013A	20	40	0 F	0	0	12/14/99	0	
01	P01013	W01013A	20	40	0 F	0	0	12/14/99	0	
01	P01013	W01013A	20	40	0 F	0	0	12/14/99	0	
01	P01013	W01013A	20	40	0 F	0	0	12/14/99	0	
01	P01013	W01013A	20	40	0 F	0	0	12/14/99	0	
01	P01013	W01013A	20	40	0 F	0	0	12/14/99	0	
01	P01013	W01013A	20	40	0 F	0	0	12/14/99	0	
01	P03013	W03013C	20	44	0 F	1	0	12/14/99	0	

2. Choose the following option to turn it on.

- Status Details

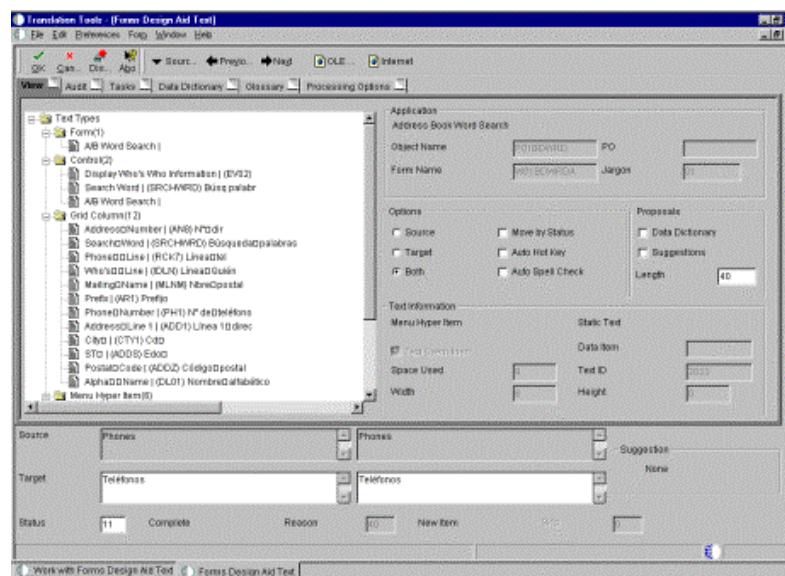
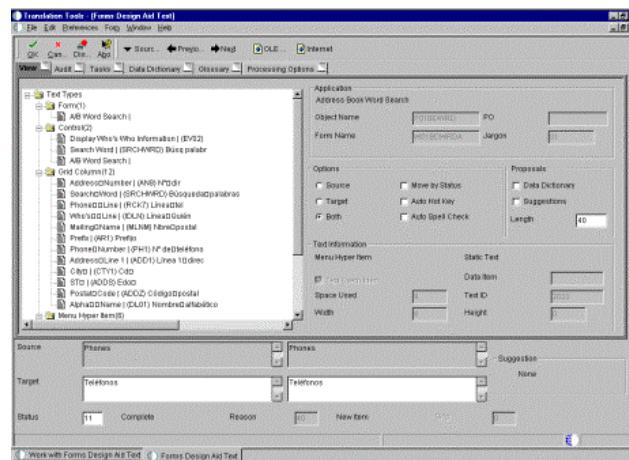
When you turn the Status Details option on, the system dynamically updates the detail area to show detailed information from the Delta. To return to a summarized view, turn the option off. Summarized view is the default view.

Forms Design Aid Text Form

The Forms Design Aid Text form contains the following tabs:

- View Tab
- Audit Tab
- Tasks Tab
- Data Dictionary Tab
- Glossary Tab
- Processing Options Tab

Forms Design Aid View Tab



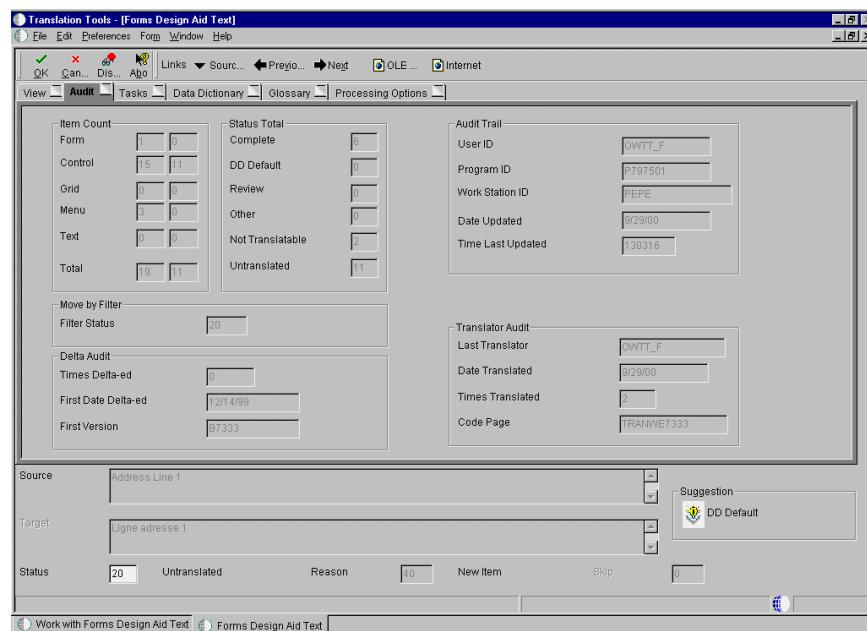
The View tab displays the individual items within a form. The items appear in the following format if the Both option is selected:

Source Language|Target Language

If the Source option is turned on, only the source language shows. If the Target option is turned on, only the target appears.

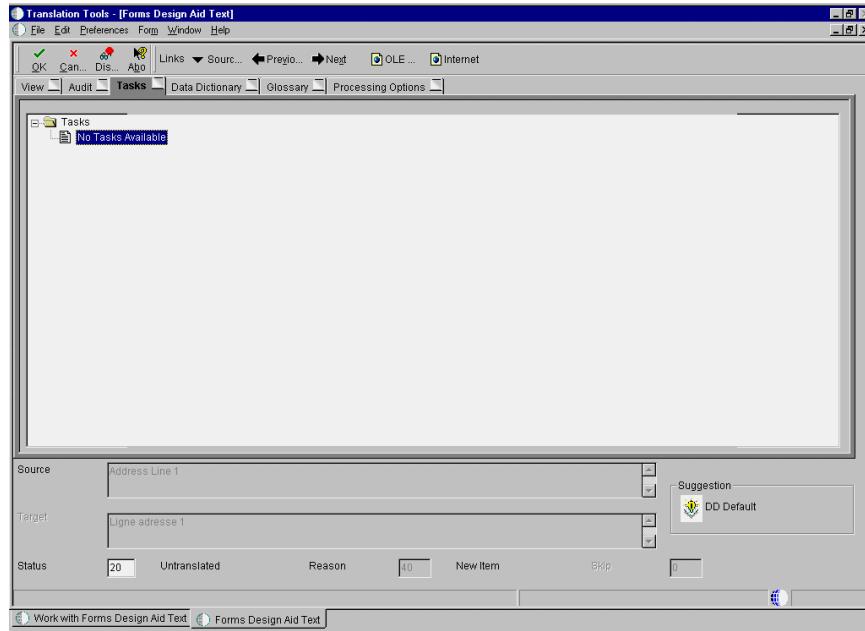
The translation functions that appear at the bottom of this View Tab form are available within all tab forms. You can display forms, choose the items you want to translate, enter translations, change an item's status, and perform various other tasks related to translating items. When you have selected a title record, a green arrow is displayed next to the Target data field to assist you in determining where you are in the list.

Form Design Aid Audit Tab



- When the Audit tab is displayed the selected statistics for items contained in the report. All of the entries are derived from the database by the system and displayed for your information; therefore, you cannot enter or change any of the displayed items. The Common Area data field information remains the same as appears in the original View Tab.

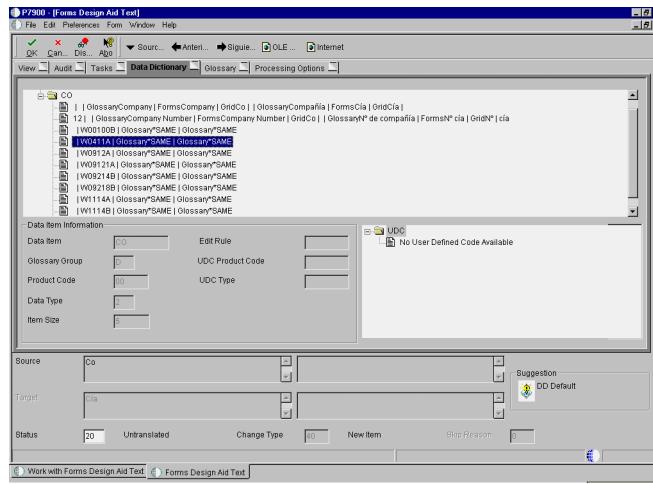
Form Design Aid Tasks Tab



The Tasks tab allows you to view tasks from within the Form Design Aid (FDA) Translation Tool. You translate Tasks from the Task Language Translation program (P799000).

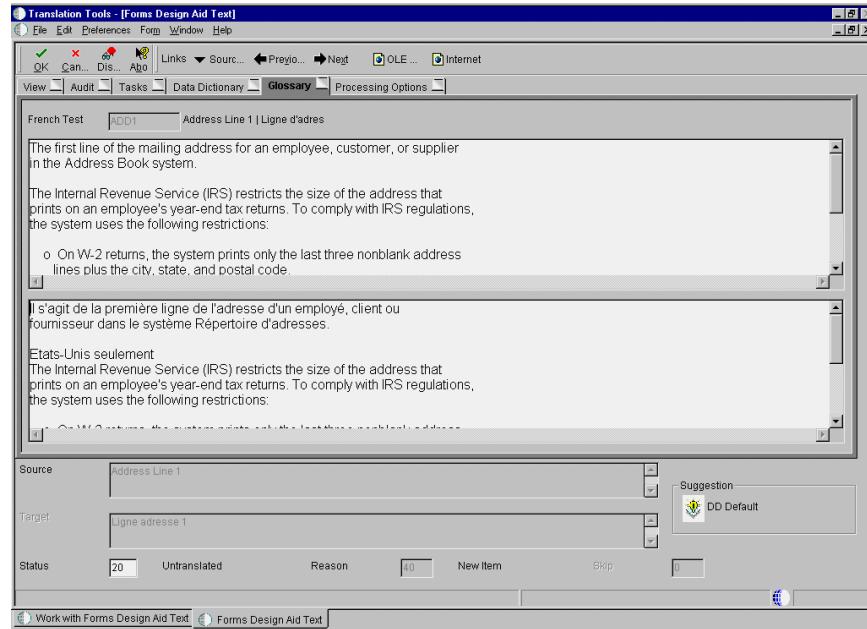
You double-click each task to change the product and or system code and enable jargon processing. All data items with a status of 15 (Data Dictionary Default) retrieve the proper jargon from the data dictionary.

Form Design Aid Data Dictionary Tab



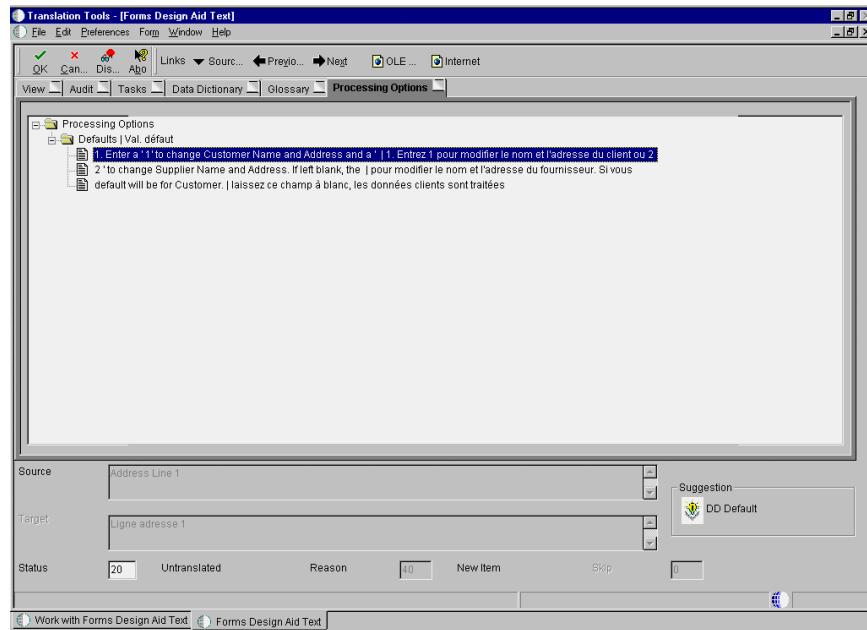
The Data Dictionary tab allows you to view the Alpha, Row, Column, or FDA text that appears on the form within the Form Design Aid (FDA) Translation Tool. You translate data dictionary item from the Data Dictionary Language Translation program (P799201). You can access this form by double-clicking on a data dictionary item in the data dictionary media object window.

Form Design Aid Glossary Tab



The Glossary tab allows you to view a glossary for a data item. You can view both the source and the target glossary. You cannot revise the glossaries on this tab. They are non-input capable. You translate data dictionary items from the Data Dictionary Language Translation program (P799201).

Form Design Aid Processing Options Tab



The Processing Option tab allows you to view processing options associated with a program. You translate processing option items from the Processing Option Text Translation program

(P7998306). You can access this form by double-clicking on a data dictionary item in the media object window.

Entering Form Translations

Forms can be accessed from multiple OneWorld programs and menus. The Form Name begins with the letter W, followed by the application code and a letter. For example, in the Form Name W0101A, W means it is a form, 0101 means the form belongs to program P0101, and A means it is the first form for the application.

Space Constraints

Grid items, titles, and certain controls (radio buttons, text boxes, and static text) are measured in pixels, while menu hyper items, tabs, and the remaining controls are measured in characters. Because terms might take up more space in the Target language than in Source language, it can be difficult to meet space constraints, and you may have to abbreviate your translations.

You can view the space available and space used in the Text Information area. As you tab out of a field, OneWorld calculates the space used. If you exceed the space available, the cursor stops, and you must shorten the translation before you can save it.

Before You Begin:

- Review *Understanding the Translation Process*
- Additional Information - *Understanding Overrides and Jargon*

Translating Tabs, Controls, and Titles

Tabs, controls, and titles are all translated in the same way. When you choose one of these items, the Source term appears in the Source field, and you enter the translation in the Target field.

Translating Controls

The amount of space available for the translation is measured in either characters or pixels depending on the type of control chosen. There are 9 types of controls.

Control	Space measurement
Push Button	Pixel-based
Check Box	Pixel-based
Radio Button	Pixel-based
Static Text	Pixel-based

Group Box	Pixel-based
Hyper Button	Character-based
Bitmap	Character-based
Text Variable	Character-based
Control	Pixel-based

► To translate tabs, controls, and titles

1. On the Translation Form View tab's detail area, choose a tab, control, or title.

The Source term appears in the Source data field.

2. Enter your translation in the Target data field.
3. Click OK to save the translations.

When OK is selected, OneWorld Translation Tools saves the translation, updates the status, and displays the next item of the chosen status in the Source data field.

When Save is selected, OneWorld Translation Tools saves the translation, and updates the status however remains with the item and does not move onto the next item in the list.

Translating Menu Hyper Items

When translating menu hyper items, you must translate both the long and short text descriptions. Each hyper key also has a keyboard shortcut, or hot key, and if there is a hyper key associated with the text descriptions, this key must be included in the translation.

Hyper key short text descriptions	In OneWorld, the short text descriptions are the abbreviated menu options that access applications. In the Form Design Aid (FDA) Translation Tool, the short text description appears first in the Menu Hyper Items area.
Hyper key long text descriptions	In OneWorld, the long descriptions provide an unabbreviated description of the chosen hyper key and appear in the status bar in the bottom left corner of a form. In the Form Design Aid (FDA) Translation Tool, the long text description appears in delimiters to the right of the short description.
Hot keys	Hot keys are the keyboard shortcuts used to choose menu options in OneWorld. Users can choose a menu option by pressing Alt + (hot key). A letter in the menu option acts as the hot key and is indicated by an “&” preceding the letter. For example, the hyper short description File (&F) indicates that the hotkey for the File option is F.

Note

If you have the literal & (ampersand) in your translated text, you must enter && (two ampersands) to represent the symbol. If you do not enter && (two ampersands), OneWorld represents your translation as a hot key.

When you choose a hyper key, both the hyper short and hyper long text descriptions appear in the translation area.

► To translate menu hyper items

1. On the Translation form view tab, choose a hyper key.

The short and long text descriptions both appear in the translation area.

2. Enter a translation for the hyper short description.
3. Enter a translation for the hyper long description.
4. Click OK.

When OK is selected, OneWorld Translation Tools saves the translation, updates the status, and displays the next item of the chosen status in the Source data field.

When you click Save, OneWorld Translation Tools saves the translation, and updates the status however remains with the item and does not move onto the next item in the list.

Translating Grid Items

Grid items are the column headings that appear in the detail area of OneWorld forms. Each grid item can contain multiple words. Two lines are allocated to each grid item, and two translation fields appear in the translation area. However, both translation fields are not always populated; refer to your team style guide to determine how to distribute the translations across the two translation fields.

When you choose a grid item, the Space Used field displays the amount of space used for both the top and bottom translation fields.

► To translate grid items

1. On the Translation Form View tab, click a grid item.
2. Translate the item in the Target field.
3. Click OK.

When OK is selected, OneWorld Translation Tools saves the translation, updates the status, and displays the next item of the chosen status in the Source data field.

When Save is selected, OneWorld Translation Tools saves the translation, and updates the status however remains with the item and does not move onto the next item in the list.

Translating Reports

Reports are created using the OneWorld application Report Design Aid (RDA). Reports are generally referred to as Universal Batch Engine (UBE) because they not only present data in report form, but they can also be used to create batch programs that perform certain actions.

Reports are used to view trends, outcomes, and information from OneWorld applications. Use the RDA Translation Tool to translate interface items of OneWorld reports from the source language into your target language.

Understanding the Report Translation Process

Begin by selecting untranslated items within your assigned system. Display the first report in the list and translate untranslated items, saving your work, however section titles do not need to be translated.

When you save a translation, OneWorld Translation Tool displays the next item of the selected status. Continue translating items until there are no untranslated items left.

Versions

Very often there are different versions of the same report. The base report or template is marked with a plus sign (+), versions are usually named XJDE0001, XJDE0002, ZJDE0001 and so on.

A version is a user defined set of specifications. These specifications control how applications and reports run. You use versions to group and save a set of user-defined processing option values and/or data selection and sequencing options. Interactive versions are associated with applications (usually as a task selection). Batch versions are associated with batch jobs or reports. To run a batch process you must choose a version.

Using Overrides

When an English override has been applied to an item within an application, a developer overrode a data dictionary description and entered an alternate description.

When an item does not have an English override, the base data dictionary description automatically appears in the Target field. Controls and grids within an application's form correspond to a data dictionary item. If development has not overridden the text, you should use the DD Default (status 15 FDA/RDA DD Default).

When an English override has been applied to an item, Text Overridden checkbox in the Text Information group is checked. In these cases, a language override is also automatically applied. You cannot clear the Text Overridden check box when the English description was overridden. The text must be translated, as the DD Default cannot be used. The Suggestions features can help you use consistent terminology when translating overridden items.

Removing Overrides

If the base translation is not appropriate in the context of the application's form, you have the following options:

- Change the item to a status 15 (FDA/RDA DD Default) to apply a language override. The new translation you enter applies only to the item for that particular application.
- Apply an override yourself. Use the status 11 (Complete) to apply a language override. The new translation you enter applies only to the item for that particular application.
- Remove a language override by changing the status to 11 (Complete). When you do this, OneWorld Translation Tools displays the data dictionary translation for you to review and replace as necessary.

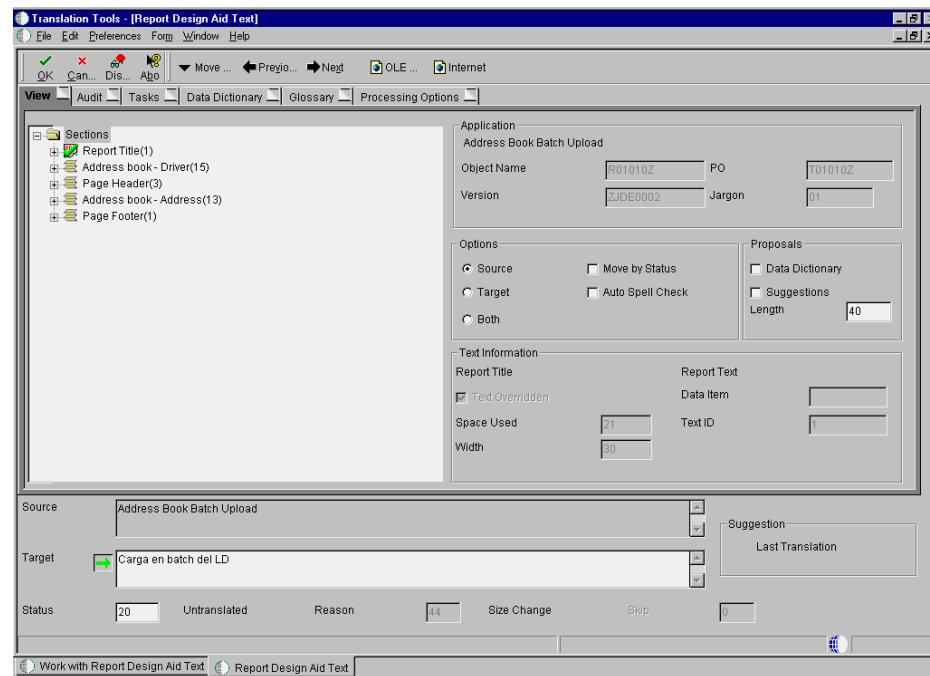
Understanding the Report Design Aid (RDA) Translation Tool

The Report Design Aid (RDA) Translation Tool consists of six tabs: View, Audit, Tasks, Data Dictionary, Glossary, and Processing Options.

Report Design Aid View Tab

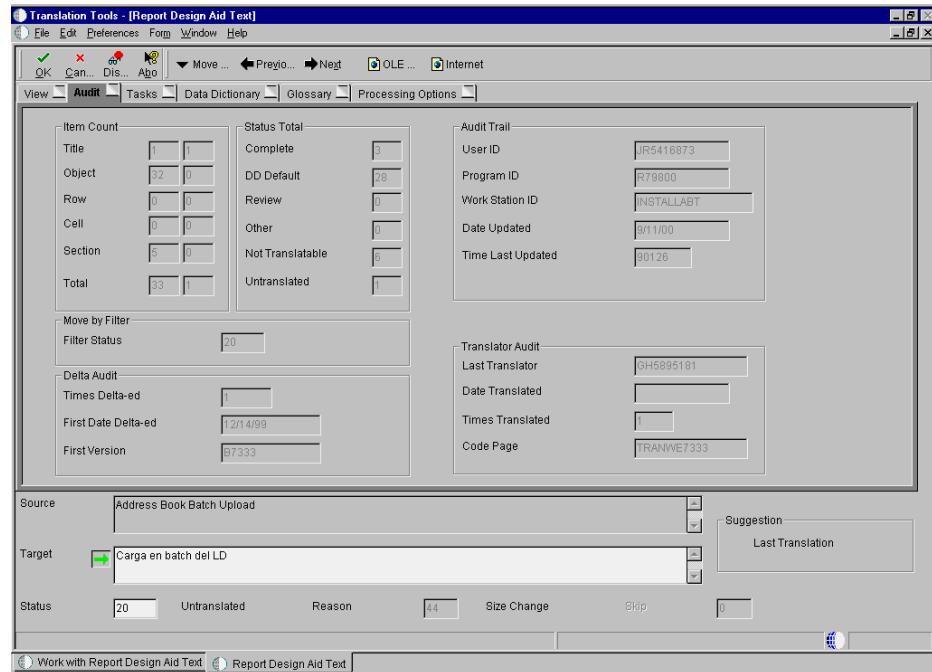
When you access the RDA OneWorld Translation Tool from the OneWorld Translation application menu (GH791), choose OneWorld Senior Translations, or OneWorld Junior Translations depending on whether you are a senior or junior translator.

On Work With Report Design Aid Text, choose a report in the detail area.



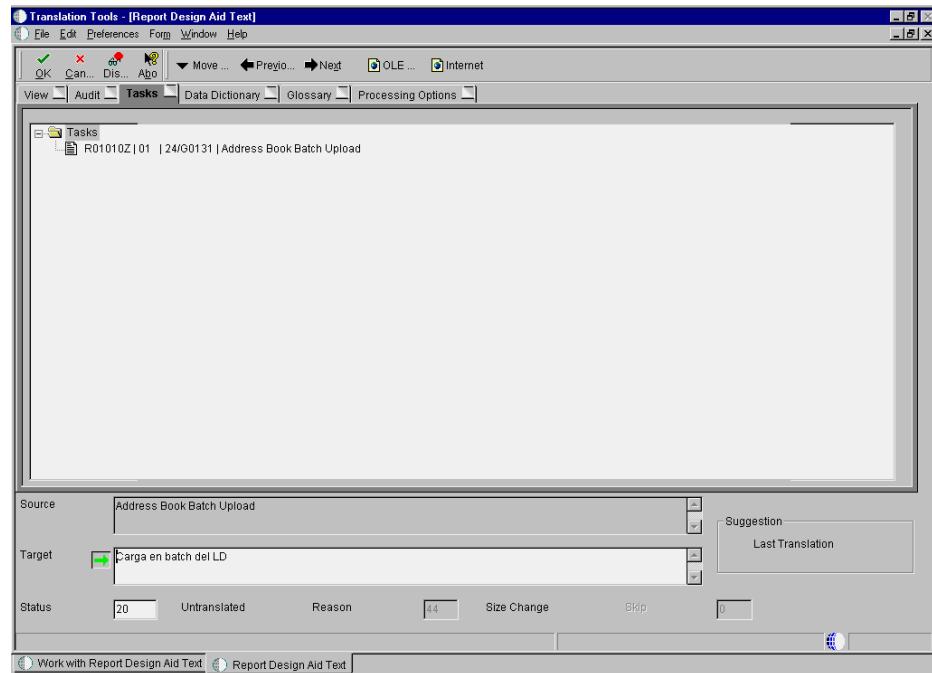
On the View tab of the Report Design Aid Text form, you can display the selected report's tree view with all of the items contained in the report. When you click an item in the tree, the current Source term, the translated term, and the status appears in the common area's data fields.

Report Design Aid Audit Tab



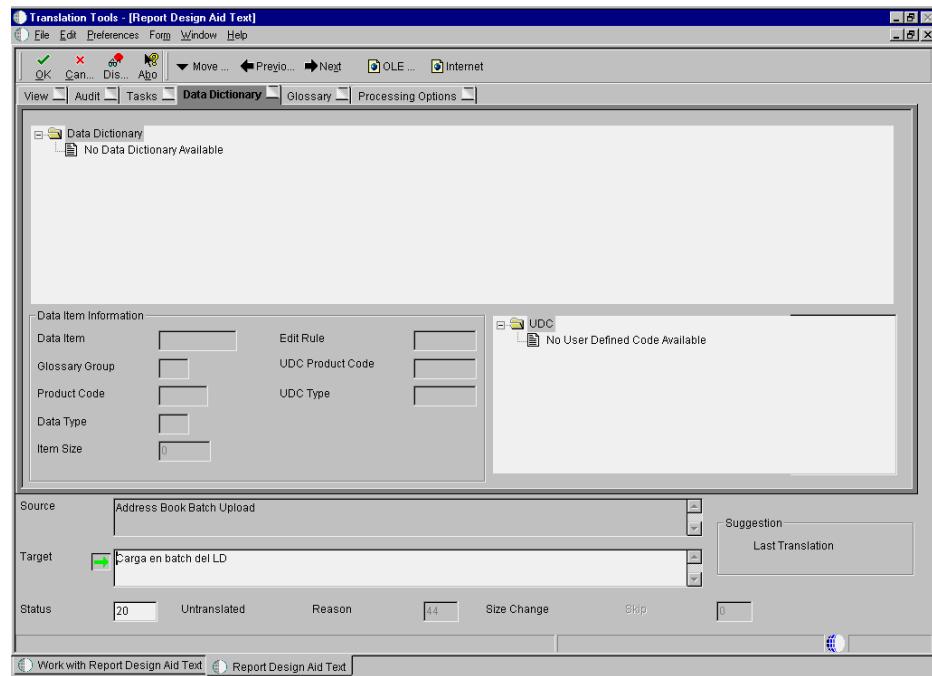
The Audit tab displays the selected statistics for items contained in the report. All of the entries are derived from the database by the system and displayed for your information; therefore, you cannot enter or change any of the displayed items. The Common Area data field information remains the same as appears in the original View Tab. The Audit tab contains the following groups and features::

Report Design Aid Tasks Tab



The Task Tab lists the selected report's tasks in a tree view format for you to review. All of the entries are derived from the database by the system and cannot be changed. Choose the Tasks folder and the associated tasks appear in the following format:

Report Design Aid Data Dictionary Tab

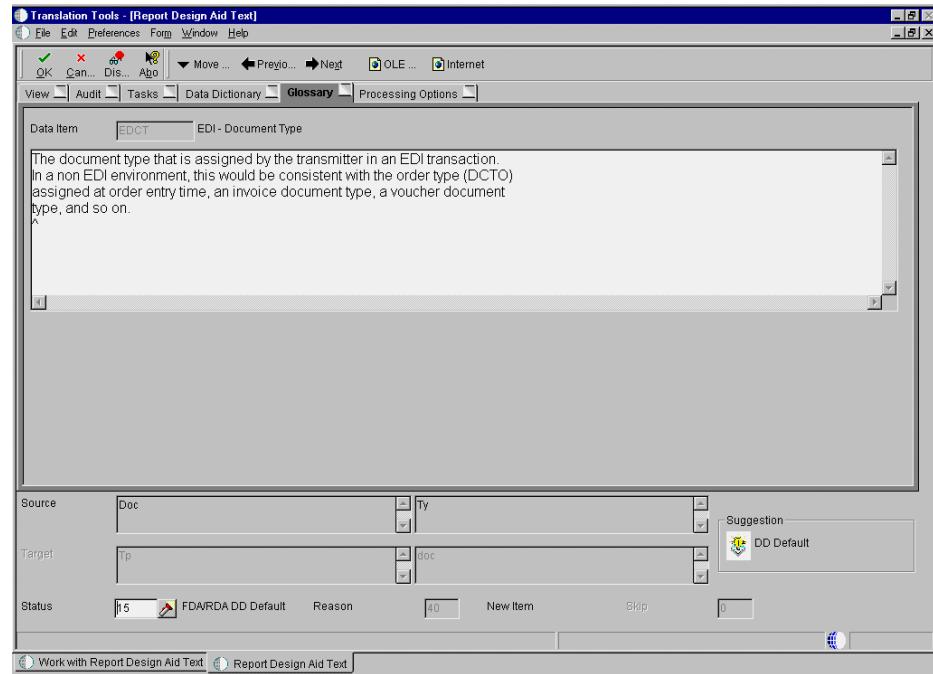


The Data Dictionary Tab contains the selected report's data items in a tree view format. All of the entries are derived from the database by the system and cannot be changed.

Note

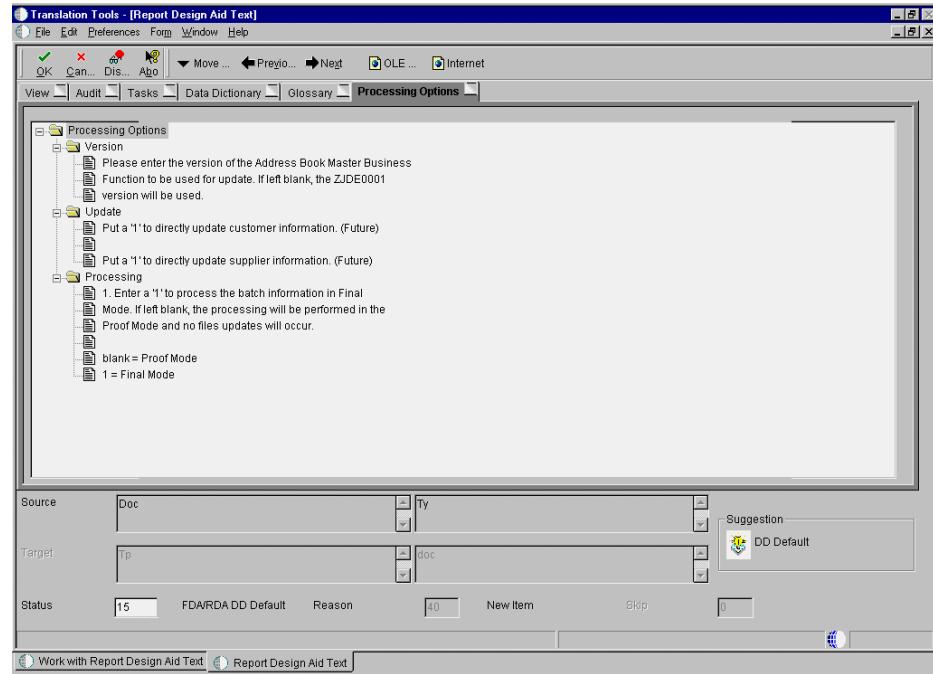
You can access the Data Dictionary Language Translation tool to edit data dictionary items from the RDA tools by double-clicking on a node from the data dictionary folder.

Report Design Aid Glossary Tab



The Glossary Tab contains the selected data item's glossary text. The entry is derived from the database by the system and cannot be changed. In addition the Common Area data field information remains the same as appears in the View Tab.

Report Design Aid Processing Options Tab



In the Processing Options (PO) tab appears all of the selected report's processing options in tree format.

Note

You can access the Processing Option text Translation tool to edit processing option glossaries from the RDA tools by double-clicking on a node from the Processing Options folder.

Translating Solution Explorer Tasks

Tasks are menu items and application names that appear in OneWorld. The Solution Explorer Task translation tool displays the menu name, followed by each application that appears when users choose the menu in OneWorld.

Understanding the Solution Explorer Task Translation Process

To users, menus and tasks appear as lists, or "trees," from which users choose applications in OneWorld. These trees are multi-tiered, often containing several levels of options. When users place their cursor over the menu or application name, a definition appears. You must translate the name and its definition. In the Solution Explorer Task Translation tool, the tab name appears followed by each object in a menu tree.

There are many concepts that you will use repeatedly while translating. Ensure that you are familiar with the following concepts before you begin translation:

Understanding the Solution Explorer Task Translation Tool

You translate all menus and tasks items using the Solution Explorer Task translation tool. In addition to translating items, you can retrieve and use existing translations, spell check your work, change the status of an item, save translated items, search for and replace target text, and so forth. The Solution Explorer Task translation tool consists of the Work with Task Translations form and the Task Translation form.

Working with Task Translation

The entry point to the Solution Explorer Task translation tool is the Work with Task Translation form. Use this form to search for and select items that needs to be translated. You can search for items using various search criteria, such as language, product code, and translation status.

Task Translation Form

After you have selected an item from the Work with Task Translations form, the Task Translation form appears. This form contains two tabs: View and Audit. Use these tabs to complete all translation requirements, including changing translation status, and viewing item history.

View Tab

You can choose an item to translate or edit by clicking in the Tree. When you select an item, the tool highlights the items and populates the source and target fields with the associated text.

The View Tab displays a consolidated view of information for each menu or task item. Use the tab to perform actual translations, change item status, view object information, and so forth.

Audit Tab

The Audit Tab displays historical and statistical information for each menu or task item. You can review audit information for a delta item to see who translated it last, its source, and so on. You do not need to check this information as part of the daily translation process. However it is a vital part of trouble shooting problem items caused by the translation tools or the delta process.

Use it to review when the item was last translated, how many items are not translated, who last translated the item, and so forth. You can also translate the item currently displayed on this form, although you cannot translate addition items.

Translating Menu or Task Items

The Solution Explorer Task translation tool allows you to search for and display menu and tasks items by various search criteria, including product code, language, status, task, or any combination of these criteria. Searching for items using these options allows you to specify the menu and task items displayed. The information you enter into these data fields remains until you change it.

Note Concerning Item Searches

The Solution Explorer Task translation tool retrieves the task items matching the search criteria and displays them in the detail area.

Any language that you search on that is not specified in your user profile is read-only.

If you leave any of the fields blank, the system uses the default of * (asterisk) which equals a search for all items.

► To translate menu or task items

1. On Work with Task Translation, complete any of the following fields to search by specific criteria:
 - Task View

- Product Code
 - Status
2. Click Find.

Task Language Translation retrieves the menu or task items matching the search criteria and displays them in the detail area.

3. Choose the item you want to translate and click Select.

The Task Translation form appears displaying the item you selected.

4. Translate the item.
5. Click OK.

Translating User Defined Codes

Within OneWorld forms, users must often enter information into text fields. Many times, users can choose the information from a list of items called User Defined Codes (UDC). UDCs are codes and descriptions in OneWorld that provide a user with an easy way to select a value from a list. UDCs are stored in tables within OneWorld, and are accessed from these tables.

Each user-defined code contains a description of the option as well as a code for that option. Only the descriptions must be translated, the codes remain the same in every language.

Understanding the User Defined Code Translation Process

User Defined Codes (UDCs) are stored in tables that contain at least one item and can hold an unlimited number of items. The User Defined Code (UDC) Translation tool displays all the items in a table at once in order for you to view them in context.

Understanding the User Defined Code (UDC) Translation Tool

You translate all UDCs from the OneWorld UDC Translation tool. In addition to translating items, you can retrieve and use existing translations, spell check your work, change the status of an item, save translated items, search for and replace target text, and view glossary definitions.

You use two tools to translate user defined codes. Depending on what you want to translate, choose one of the following tools.

The following table illustrates the function of each tool:

F0004 User Defined Code (UDC) Types	Use this tool if you are only translating UDC Types. UDC Types are the actual code table titles that you translate.
F0005 User Defined Codes (UDC)	Use this tool if you are only translating the UDC Codes or want to see all untranslated UDC items. The tool shows you all the UDC Codes as well as the associated UDC Types regardless of their translation status.

Both of these tools function similarly. However, if you decide to start translating using the F0005 User Defined Codes (UDC), you must still use the F0004 User Defined Code (UDC)

Types tool to verify that you have translated all UDC Types. You must do this because the UDC Code tool does not show you any untranslated Code Types if there are no untranslated UDC Codes. Both of the UDC Translation tools consist of the Work with User Defined Code Language Translation form, and the User Defined Codes Translation form.

Work with User Defined Code Translation Form

The entry points to the User Defined Code (UDC) Translation tool is either the Work with User Defined Codes Language Translation or the Work with User Defined Code Type Language Translation form. Use these forms to search for and select items you want to translate. You can search for items using various search criteria, such as language, product code, translation status, and UDC types..

L	Product Code	UDC Types	UDC Code	UDC Status	UDC Reason	UDC Skip	UDC Update Count	Last Translator	Date Translated	Date Updated
G	01	CM	ABIBOTT	20	40	0	0	MF5741027	3/9/00	1/1/01 Address
G	01	CR	UDC TYPE	20	40	0	1	SH6126317	8/1/00	1/1/01 Address
G	01	CR	LEO	20	40	0	0			1/3/01 LEO331
G	01	CR	PATRICK	20	40	0	0			1/3/01 Patrick
G	01	RT	UDC TYPE	20	40	0	0	MF5741027	3/9/00	1/1/01 Relation
G	01	RT	B	20	40	0	0			11/3/00 Registrar
G	01	RT	D	20	40	0	0			11/3/00 ProjectU
G	01	RT	E	20	40	0	0			11/3/00 Reviewer
G	01	RT	F	20	40	0	0			11/3/00 Administ
G	01	RT	S	20	40	0	0			11/3/00 Spouse
G	01	TS	UDC TYPE	20	40	0	0			1/1/01 ParentC
G	01	TS	98L	20	40	0	0			1/3/01 Sheet A
G	01	U1	UDC TYPE	20	40	0	1	SH6126317	8/1/00	1/1/01 Branch
G	01	U1	154	20	40	0	0			1/3/01 154 Bran
G	01	U3	UDC TYPE	20	40	0	0			1/1/01 Sales T
G	01	U3	93	20	40	0	1	SH6126317	7/25/00	11/3/00
G	01	U4	UDC TYPE	20	40	0	0			1/1/01 Sales V
G	01	U4	CB	20	40	0	0			1/3/01 GBS Sup

You use the following four data fields to search for UDC items to translate:

- Product Code
- Language (L)
- Status
- UDC Types

These data fields allow you to specify the limits to be used in selecting the items to be translated. The most restrictive is to enter a specific code in each data field, while the least restrictive is to enter the wild card * (asterisk) in a data field.

User Defined Code Translation Form

After you have selected an item from the Work with User Defined Code Language Translation form, the User Defined Code Translation form appears. This form contains three tabs: View, Audit, and Glossary. Use these tabs to complete all translation requirements, including changing translation status, comparing glossary content, and viewing item history.

Choosing Items from the Tree

You choose items to translate from the View tab. The View Tab displays a consolidated view of information for each UDC item. The tree view displays all items according to the item you selected on the Work with User Defined Code Translation form. The information that is displayed depends on the display options you choose. You can use the View tab to select text for translation, perform actual translations, change item status, view object information, and so forth.

You can choose an item to translate or edit by clicking it in the Tree. When you choose an item, the system populates the following fields:

- UDC Type
 - UDC Code
 - Source

The fields under the Source column title always populates with the source text.

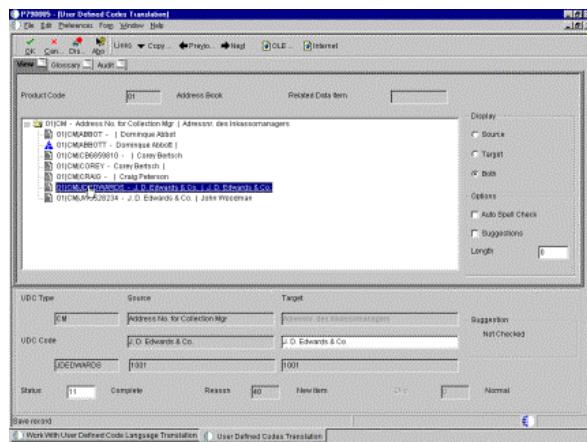
- Target

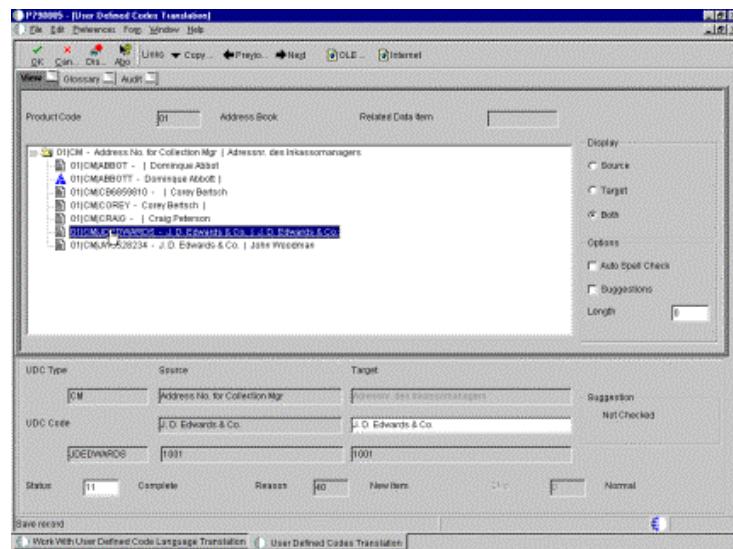
The fields under the Target column title only populate when there is an existing translation.

► To choose an item from the tree

1. On Work with User Defined Codes Translation, choose the item you want to translate and click Select.

The User Defined Code Translation form appears with the item you selected displayed in the Tree view.





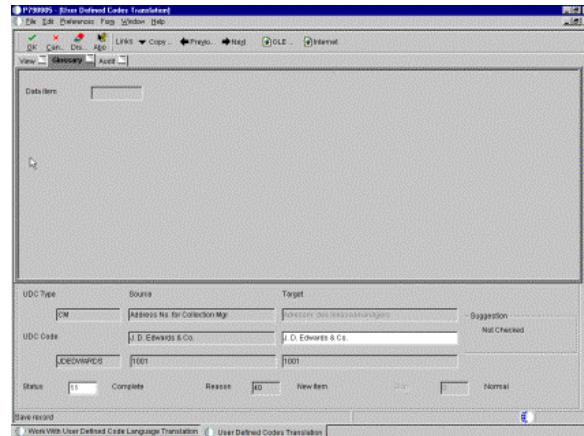
2. In the Menu Tree, click the item you want to review or translate.

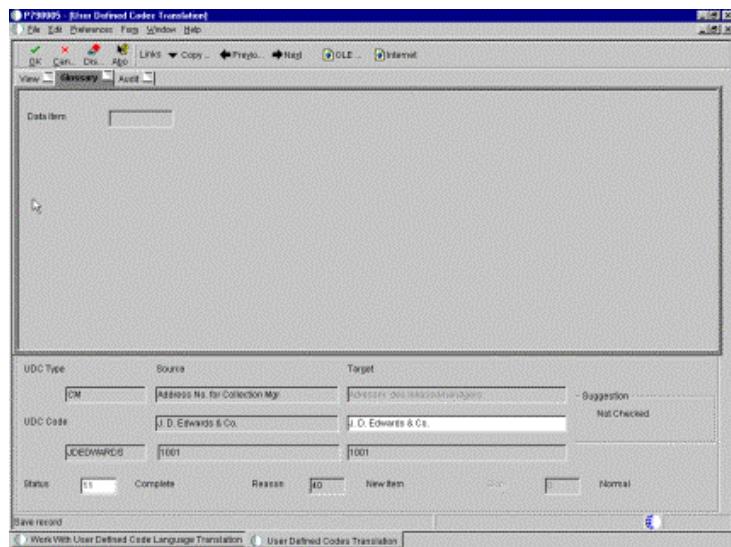
Reviewing Glossary Information

The Glossary Tab contains information that describes a data dictionary item. You use it to make contextual comparisons in order to accurately translate an item.

► To review glossary information

1. On User Defined Codes Translation, choose an item and click the Glossary Tab.





2. Review the glossary.

The Glossary Tab form contains information assigned to a data dictionary item. Use it to make contextual comparisons in order to accurately translate an item. You can translate the item currently displayed on this form, although you cannot translate additional items. You translate the glossary using the Data Dictionary (DD) Glossaries program (P799201).

Translating UDC Items

You have three options when translating user defined code items. You can enter translations manually, copy the source item, or use suggestion process. See *Getting Started* and *Entering Translations* for specific information on these capabilities.

UDC Translation tool allows you to search for and display UDC items using various search criteria you enter in the form's data fields to include a product code, language, status, UDC types, or any combination of these criteria. The information you enter in these data fields remains until you change it. The files that are displayed contain the items you will translate.

► To enter a translation manually

1. On Work with User Defined Code Language Translation, choose an item and click Select.

The User Defined Code Translation form appears displaying the source term in the Source field.

2. In the Target field, enter the translated text.
3. Click OK.

When OK is selected, OneWorld Translation tools saves the translation and updates the status. You have click Next to move to the next untranslated item.

Copying the Source Item

You can either enter the translation manually or use the following features to copy information into the target field.

When Not to Copy Source

You should only copy source to help you format your translations. You should never save the source text as your translation. If the source text does not require a translation, assign the item status 30. Status 30 skips the translation for that item. At run time, the OneWorld displays the source text.

► To copy the source term

1. On Work with User Defined Code Translation form, choose a item and click Select.
2. The User Defined Code Translation form appears displaying the source item in the Source field.
3. On the form's toolbar, select Form and click Copy Source option.
The source item appears in the Target field.
4. Click OK.

Space Constraints

For each item there is a fixed amount of space available for the translated text. Because translations usually require more space in most target languages, you may have to abbreviate your translations.

Additional Information: Status Codes

Translation tools uses three different types of status codes. These codes help you identify where the items are in the translation process.

- Status
- Reason
- Skip

The following table lists the status codes in OneWorld Translation Tools.

Status codes identify the status associated with a text item. The status allows editors or translators to make changes according to the change type.

Numeric Status Code	Description
01	Not Translated. You assign Source terms that you cannot translate into the target language a non-translatable status.
11	Complete. After you have translated an item and saved it, you must change status to complete. All translation tools automatically change the status to complete when you save the translation using the Senior version. Only items with a completed (11) or review (25) status appear in the final translated software. Therefore, it is extremely important that you save each translation and make sure the status changes to complete.
15	Data Dictionary Default. The Form Design Aid (FDA) and Report Design Aid (RDA) Translation tools use this status code.
20	Untranslated. This is the untranslated status for all items in OneWorld.
25	Edit (Review). In the Junior version, OneWorld changes the status to edit when you press OK. When another translator edits the translation and finalizes it, OneWorld changes the status to complete (11).
30	Other (Skip Reason). There are three skip reasons which accompany the Skip Reason. You use the Skip Reason to force the source text to appear in the application. Normal 60: The item contains test data 61: Unnecessary for all languages 62: Unnecessary for this language 64: Waiting for application development.
35	Translation Memory. Translation item has been exported to a translation memory and then reimported to OneWorld.
99	Purge from System. The Delta process automatically assigns this status. This status is never be assigned by the user.

Reason codes are a change type that defines the change of the text. Many items will be set to untranslated with a type of new item.

Numeric Status Code	Description
40	New Item.
41	Text and Size Change.
42	Text change.
43	Minor Text Change.
44	Size Change.

Skip reason allows the editor or translator to determine the reason for skipping a text edit.

Numeric Status Code	Description
00	Normal.
60	Test Data. The item contains test data.
61	Unnecessary for all languages.
62	Unnecessary for this language. The item is specific to the U.S. or Canada.
63	Waiting for application developer.
64	Insufficient Length. The translation does not fit in the allotted space.

Additional Information: Product Codes

The following table lists the OneWorld verticals and their systems:

Product Code	Description
00	Foundation Environment
01	Address Book
02	Electronic Mail
03	Accounts Receivable
03B	Enhanced Accounts Receivable
03C	Issue Management System
0301	Credit Management
04	Accounts Payable
05	Time Accounting/HRM Base
05A	OneWorld HR & PR Foundation
05C	OneWorld HR & PR Foundation - Canadian
05T	Time Entry
05U	OneWorld HR & PR Foundation - US
06	Payroll
07	Payroll
07S	Payroll SUI
07Y	US Payroll Year End
08	Human Resources
08B	Benefits Administration
08C	OneWorld HR Canadian
08H	Health and Safety
08P	Position Control
08R	Recruitment Management
08U	OneWorld HR - US
08W	Wage and Salary
09	General Accounting
09E	Expense reimbursement (ERS)

Product Code	Description
10	Financial Reporting
10C	Multi-Site Consolidations
11	Multi-Currency/Euro
11C	Cash Basis
12	Fixed Assets
13	Equipment Plant Management
14	Modeling, Planning, Budgeting
15	Property Management
16	Profit Management (EPS)
17	Customer Service Management System
17A	Ariba Integration
17C	Call Management (part of CSMS)
17X	Travel & Expense Mgt Powered by Extensity
18	Time Management
19	Utility CIS
20	Energy base
21	Lease Management
2101	MTI Electrical Distribution
22	Production
23	Revenue Distribution
24	Gas Contracts
25	Joint Interest Billing
26	Gas Balancing
27	Investor Services
29	AFE Accounting
30	Product Data Management
30A	Product Costing
3010	Process Data Management
31	Shop Floor Management
31A	Manufacturing Accounting

Product Code	Description
3110	Process Control
32	Sales Configurator
32C	CustomWorks Configurator
33	Capacity Planning
34	Requirements Planning
34A	Advanced Planning & Scheduling (APS)
35	Enterprise Facility Planning
36	Forecasting
37	Quality Management
38	Agreement Management
39	Advanced Stock Valuation
40	Inventory/OP Base
4010	Advanced Price Adjustment
41	Inventory Management
41B	Bulk Stock Management
42	Sales Management
42A	Lead Opportunity Management
42B	Sales Order Entry
42E	ECS Sales Management
43	Procurement
44	Subcontract Management
44H	Homebuilder Management
4401	Homebuilder Management
45	Advanced Pricing
46	Warehouse Management
47	Electronic Commerce
48	Work Order Processing
48S	Service Billing
49	Transportation Management
50	Job Cost Base

Product Code	Description
51	Job Costing (Job Cost Accounting)
52	Contract Billing
53	Change Management
55-59	Reserved for Clients
60-69	Reserved for JDE Custom
70	Multi-National Products
71	Client Server Applications
72	WorldVision
73	M&D Complementary Products
74	EMEA Localization
74H	Hungary
74I	Ireland
74L	Portugal
74M	Denmark Localization
74N	Nordics Localization
74O	Norway Localization
74P	Poland Localization
74R	Russian
74S	Spain Localization
74T	Turkey
74W	Sweden Localization
74Z	Czech Republic
75	ASEAN Localization
75A	Australian Payroll
75C	China
75H	Thailand Localization
75I	India
75K	Korea Localization
75N	New Zealand
75T	Taiwan Localization

Product Code	Description
75Z	New Zealand Localization
76	Latin American Localization
76A	Argentina Localization
76B	Brazil
76C	Columbia Localization
76H	Chile Localization
76M	Payroll (Mexico)
76P	Peru Localization
76V	Venezuela Localization
77	Canadian Payroll
77Y	Canada Payroll Year End
79	Translation Tools
80	Business Intelligence
81	DREAM Writer (WorldSoftware only)
82	World Writer
83	Management Reporting - FASTR
84	Distributive Data Processing
85	Custom Programming
86	Electronic Doc. Interchange
87	JDE Internal
88	Cautious Purge System
89	Conversion Programs
91	Documentation
92	Computer Assisted Design
93	Computer Assisted Programming
94	Security Officer
95	Sleeper
96	Computer Operations
96P	NO INFO ON THIS SYSTEM
97	Software Installation

Product Code	Description
98	Technical Tools
98E	Electronic Burst and Bind
98FT	Form Type
98SA	Sample Application
99	Technical Tools-Internal
99D	Technical Tools-DASD Sizer (reporting syst. only)
99M	Technical Tools-Masters/Update (reporting syst. only)
99P	NO INFO ON THIS SYSTEM
D3N	dcLINK (data collection)
H00	Foundation (UDC only)
H01	Address Book (incl. ALL mail)
H03	Accounts Receivable
H03B	New Accounts Receivable
H04	Accounts Payable
H05	Standalone Time Accounting
H07	Payroll
H08	Human Resources
H09	General Accounting
H12	Fixed Assets
H13	Plant/Equipment Mgmt
H15	Commercial Property Management
H30	Product Data Management
H301	Process Data Management
H31	Shop Floor Management
H311	Process Control
H32	Configuration Management
H33	Capacity Requirements Planning
H34	DRP/MRP/MPS
H35	Enterprise Facility Planning

Product Code	Description
H36	Advanced Forecasting
H40	Inventory/OP Base
H41	Inventory Management
H415	Bulk Inventory Management
H42	Sales Order Processing
H43	Procurement
H44	Contract Management
H44H	Homebuilder Management
H45	Sales Analysis
H46	Warehouse Management
H50	Job Cost Base
H72	Client/Server Base
H73	Client Service - A/P Voucher Entry
H74	CS - Pay Time Entry
H75	CS - Sales Order Entry
H76	CS - Training & Development
H78	CS - Travel Expense Management
H79	Translation Tools
H90	OneWorld Tools
H91	Design Tools
H92	Interactive Engine / OL
H93	Data Base and Communications
H94	Batch Engine
H95	Technical Resources/Applications
H96	Deployment
H97	Automated Testing Tools
H98	Internet
H99	Product Version Control
H99P	Technical Tools-OWPVC Internal
JE42	Sales Order/Pricing (ECS Enhancements)

Product Code	Description
JE44	Distribution Contracts (ECS Enhancements)
JE48	Automated Gantry Inter. (ECS Enhancements)

Additional Information: Jargon and Overrides

The use of overrides and jargon is the most complex aspect of translating OneWorld. These concepts apply to the Data Dictionary (DD), Form Design Aid (FDA) Translation Tools, and Report Design Aid (RDA).

Jargon and overrides tell the software what type of information should display in certain situations. Developers apply jargon when modifying items within the Data Dictionary, and apply overrides when modifying the descriptions that appear on the forms.

You might see different text on a form if you run it from the Fast Path instead of running it from a menu.

Developers must define different field descriptions on the same form depending on how the programs are called. For example, program P1234 calls form W1234A that has a field description "abc." If another program calls form W1234A, for example P5678, then form W1234A displays this field description as "xyz" instead of "abc". The following table illustrates this concept:

Program		Form		Data Item
P1234	calls	W1234A	displays	abc
P5678	calls	W1234A	displays	xyz

According to programming standards, programmers must program using these standards. They do this using Event Rules (ER). Event rules process their rules based on different conditions or events. Runtime engines execute the ER. When you run a program via the Fast Path, the Runtime Engines execute this ER.

To understand overrides and jargon, you must first understand the Data Dictionary.

The Data Dictionary (DD)

The Data Dictionary stores the descriptions for all the controls, text fields, buttons, F1 help, and other items that appear on forms in OneWorld. Each data dictionary item contains four descriptions: alpha description, row description, column description, and glossary.

- Alpha description.

The alpha description is the title of the F1 Help in OneWorld, which is the glossary entry in OneWorld.

- Glossary.

The glossary is the help text that appears when a OneWorld user presses F1. It explains what a field in a form means, or how it is used in OneWorld. The alpha description appears as the title of the help text.

- Row description.

When a data dictionary item is used as a control, such as a field, check box, or radio button, the row description is used as the text for the control.

- Column description.

When the data dictionary item is used as a grid item, such as a column heading in a report or form, the column description is used as the text for the grid item.

Data Dictionary Jargon

Each data dictionary item can be used on many different forms. As developers use and reuse data dictionary items, they can modify the descriptions for the items. To do this, they apply jargon. Jargon allows developers to customize data dictionary text so that an alternate description appears depending on the context and system code in which the item is used.

There are two types of jargon that developers can apply to data dictionary items:

- alpha/glossary
- row/column.

Jargon is applied to form controls and grid items when the Data Dictionary default is used. Using the data dictionary is always better for our customers because terminology changes can be managed through the data dictionary instead of a form by form vocabulary override basis. Once a translator overrides the item with a specific translation, jargon can no longer be applied. In the case that jargon does not exist, the translator should work with writers or product experts to add new jargon terminology to the data dictionary, so the proper jargon translation can be applied during runtime processing.

Important

If you create an override for a translation item, that translation item is static and cannot be used dynamically anywhere else. You will have to maintain overrides individually. Therefore, you should use the data dictionary defaults whenever possible.

Alpha Jargon

When a new glossary entry, or F1 help, is applied to an item, the developer changes the alpha description because it is the title of the F1 help. In these instances, a developer would apply alpha jargon.

Alpha jargon can apply to individual forms or entire systems. For instance, when a data dictionary item is used in the same context throughout an entire system, the developer would apply system-level alpha jargon. When an item is only used in a different context in one form, the developer would apply form-level alpha jargon.

For example, the data item AN8 has both system level jargon (12, 15, 19, and so on), and form level (W03013B, W0401A, W0474N3B, and so on) jargon applied.

P7900 - [Work With Alpha Data Dictionary Translations]

File Edit Preferences Form Window Help

Select Find Close Seg... New... Dis... Abo Links Row!... OLE... Internet

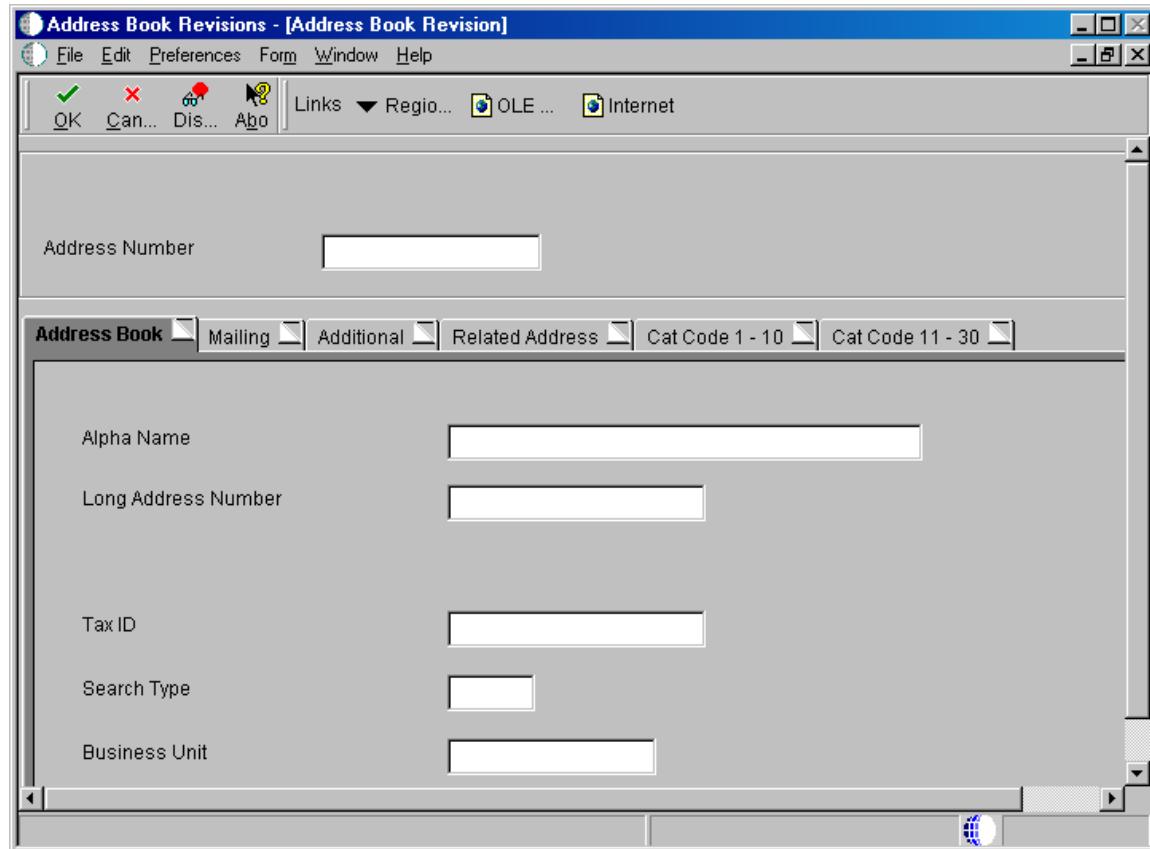
Product Code	*	Language	S	Spanish							
Status	*	<input type="checkbox"/> Check Row Status									
Product Code	G G	Data Item	L	Product Code Reporting	Scrn/Rpt Name	Alpha Status	Alpha Reason	Alpha Skip	Alpha Update Count	Alpha Date Translated	Alpha Date Update
00	D	AN8	S		W03013B	11	0	0	1	9/21/01	9/2
00	D	AN8	S		W0401A	99	0	0	0		2/1
00	D	AN8	S		W0474N3B	20	40	0	0	2/2/00	2
00	D	AN8	S		W0801A	99	0	0	0		2/1
00	D	AN8	S		W08401C	20	40	0	0		2/1
00	D	AN8	S		W3121F	99	0	0	0		2/1
00	D	AN8	S	12		11	0	0	1	11/28/01	11/2
00	D	AN8	S			20	40	0	0	2/2/00	2
00	D	AN8	S	15		20	40	0	0	2/2/00	2
00	D	AN8	S	19		20	0	0	2	10/26/00	10/2
00	D	AN8	S	41		20	40	0	0	6/13/00	6/1
00	D	AN8	S	43		20	0	0	1	3/27/00	10/2
00	D	AN8	S	97		20	0	0	0	3/13/00	3/1

File:8

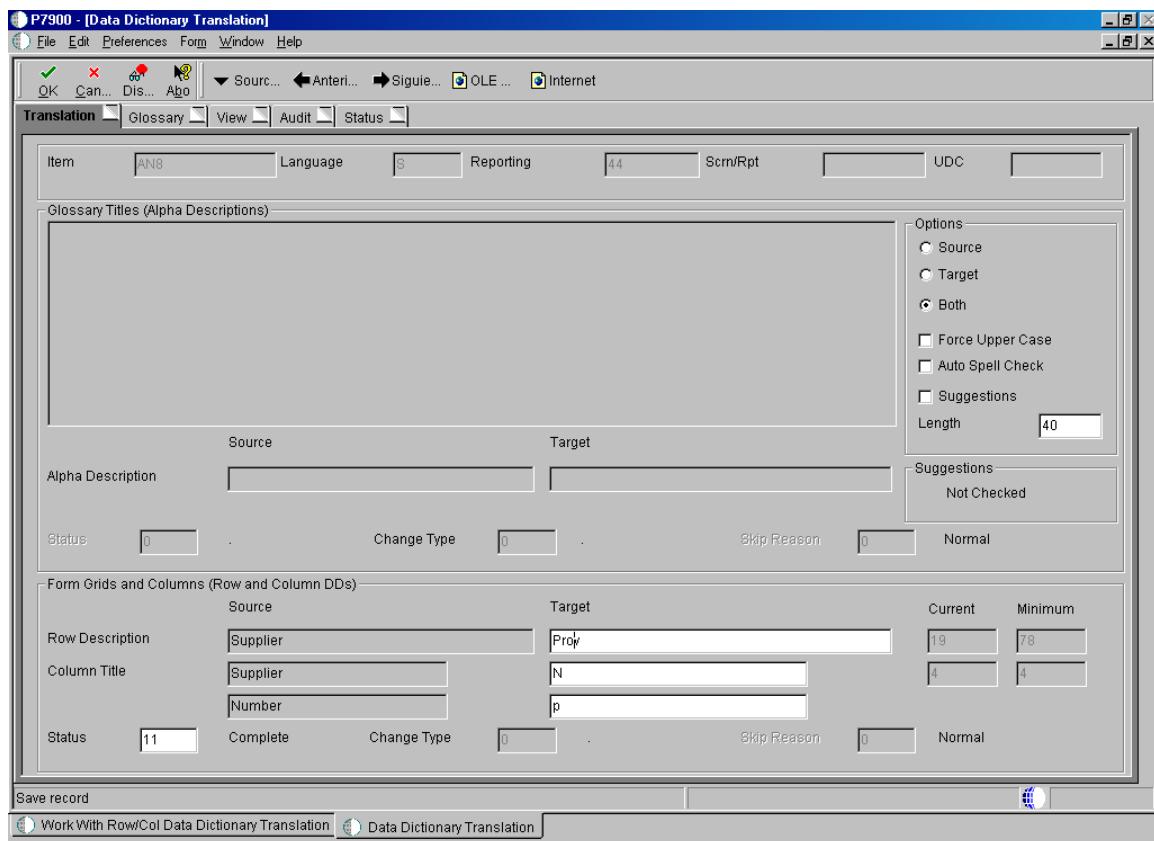
Work With Alpha Data Dictionary Translations

Row/Column Jargon

Developers apply row/column jargon when they want a description other than the base description to appear on a form. Row/column jargon can only apply to entire systems.



For example, the base description for the data dictionary item “AN8” is “Address Book Number.” When the data item is used without any jargon, the system displays it as “Address Number.”



However, when used in Product Code 42 (Sales Management), the item is more appropriately described as "Sold To."

The new description, "Sold To" is a new data dictionary item. The new item appears as Product Code 00 with a Reporting Code of 42. In this instance, all forms in system 42 that contain the data dictionary item "AN8" will display "Sold To."

When you translate row/column jargon, the DD Translation Tool updates the status of each form item in which the jargon data dictionary item is used to DD Default (status = 15). When you begin translating forms, you must search for all items with a DD Default (status = 15) and verify that the translation fits in the allotted space on the individual forms.

FDA Overrides

Overrides are similar to jargon except that they occur at the form level. There are two types of FDA overrides, English and Translation.

English Overrides

OneWorld forms can be reused in multiple systems. In these cases, developers apply English overrides to data dictionary items and enter alternate descriptions. Developers can apply English overrides to specific forms, but not entire systems.

For example, when a particular form is called from system 30, a text field may be described as “Customer Number.” When called from system 31, the same text field may be described as “Address Book Number.” When you translate the forms in system 30, you will only see the description “Customer Number.”

When an English override exists, the translation is automatically overridden.

Note Concerning the FDA Tool and English Overrides

In the FDA Translation Tool, you can view the items that have overrides. Items that have overrides have a checkmark in the Text Overridden checkbox.

Language Overrides

As a translator, you can enter a language override when an item’s description does not fit the context of the form. A translation override applies only to the item as it is used on a particular form. The following circumstances may require language overrides. However, use language overrides sparingly:

- The data dictionary translation doesn’t fit in the allotted space in a form.
- The data dictionary translation isn’t appropriate for the context.

